

RAPTOR MINI

INSTRUCTIONS FOR USE



1.0 TECHNICAL INFORMATION

1.1

product code

RAPMINI

1.2

WLL
[kg]

≤ 1500

1.3



1

1.4

product code

B

[mm]

L

[mm]

s

[mm]

Ø

[mm]

a

[mm]

b

[mm]

RAPMINI

60

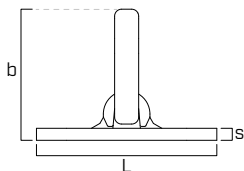
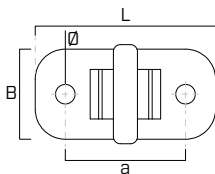
120

8

13

80

84



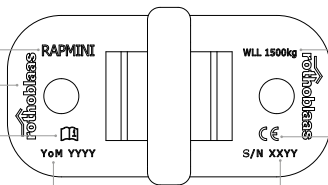
2.0 PRODUCT MARKINGS

2.1

2.2

2.3

2.4



2.5

2.6

2.7

3.0 GENERAL SAFETY CONSIDERATIONS

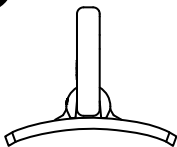


MANUALS

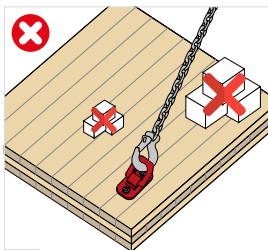
3.1



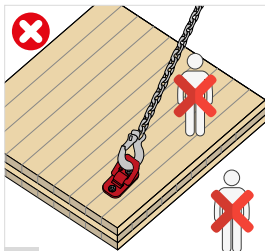
3.2



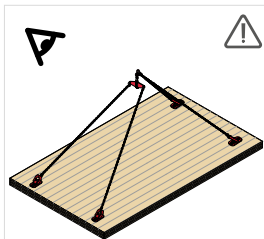
3.3



3.4



3.5



3.6

4.0 SUITABLE SCREWS

CE
ETA-11/0030

4.1 VGS PLATE Ø 11 mm



REUSABLE

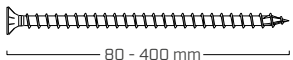
HBS PLATE Ø 10 mm



DO NOT
RE-USE

VGS Ø 11 mm

HUS10



11 mm



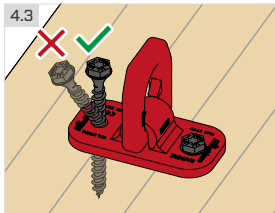
DO NOT
RE-USE

4.2

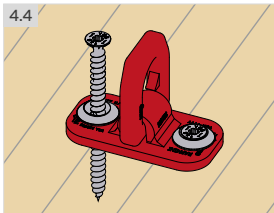


SEE TECHNICAL
DATASHEET

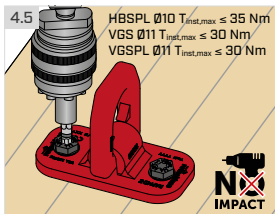
4.3



4.4



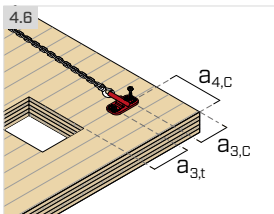
4.5



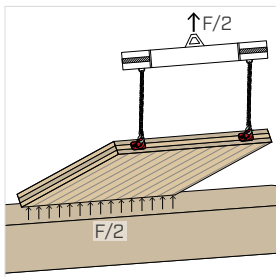
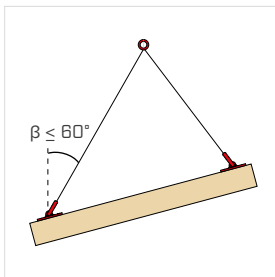
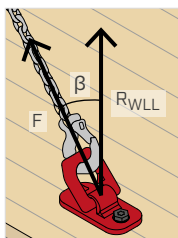
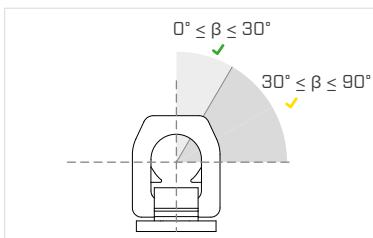
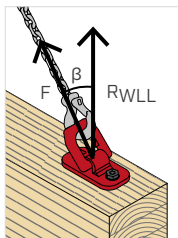
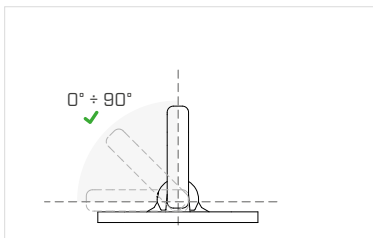
HBSPL Ø10 $T_{inst,max} \leq 35 \text{ Nm}$
VGS Ø11 $T_{inst,max} \leq 30 \text{ Nm}$
VGSPL Ø11 $T_{inst,max} \leq 30 \text{ Nm}$

**NO
IMPACT**

4.6

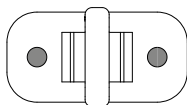


5.0 LOAD DIRECTIONS

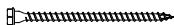


6.0 INSTALLATION MODE

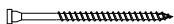
6.1



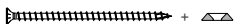
2x VGSPL



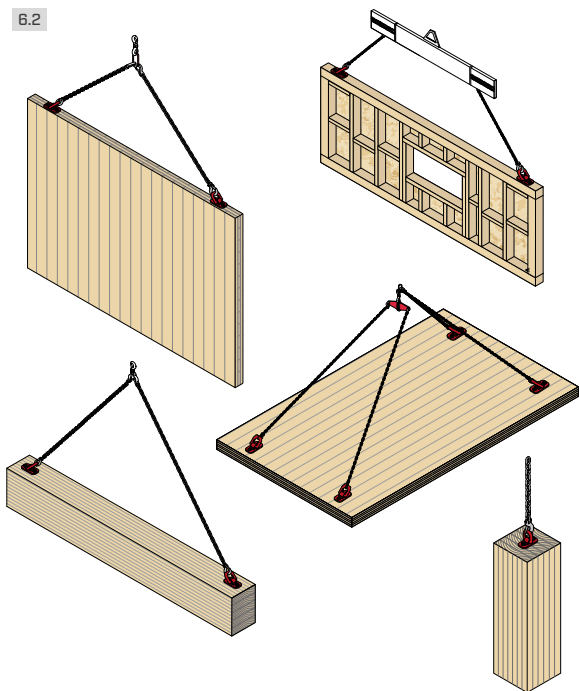
2x HBSPL



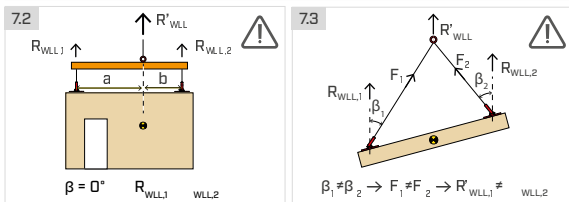
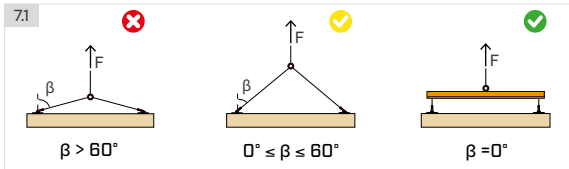
2x VGS + 2x HUS



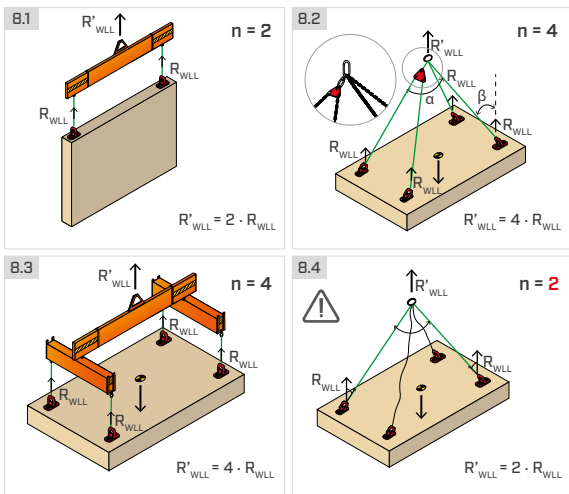
6.2



7.0 LIFTING ANGLE



8.0 EXAMPLES OF LOAD BEARING SYSTEMS



9.0 MAINTENANCE



Directive 2006/42/EC (Annex II 1A)

RAPMINI DOC 2006 42 CE v1

1. Manufacturer:

ROTHO BLAAS SRL - via dell'Adige 2/1 - 39040 Cortaccia (BZ) - Italy

2. Description and identification of the machinery, including generic denomination, function, model, type, serial number and commercial name:

Denomination: **RAPTOR MINI** - rigging device for timber elements

Codex: **RAPMINI**

Type: **1500 kg** (maximum working load)

Year of manufacture (YoM): *see next page*

Serial number (S/N): *see next page*

3. Herewith we declare, that the machinery fulfils all the relevant provisions of this Directive (Directive 2006/42/EC).

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. The declaration is no more valid, if the product is modified without agreement.

4. Harmonised standards used:

EN ISO 12100:2010
EN 13155:2021
EN 1677-1:2009

Person responsible for compiling the technical documentation:

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Cortaccia, 02/02/2026


Luca Sestigiani
Technical Director

This document consists of pages 2

ROTHO BLAAS SRL

Page 1 of 2

Via dell'Acqua 1, 21 - 20146, Corticella (BO) | Italy | Tel: +39 0471 51 04 00 | Fax: +39 0471 51 04 04 | info@rothbiss.com | www.rothbiss.it
Zaner/LaCort & Co. - Piazza Walker 4 - 20100, Milano | Italy | Tel: +39 02 58 00 00 00 | Fax: +39 02 58 00 00 00 | info@rothbiss.it

2. Description and identification of the machinery, including generic denomination, function, model, type, serial number and commercial name:

Denomination: **RAPTOR MINI - rigging device for timber elements**Codex: **RAPMINI**

Type: **1500 kg** (maximum working load)

[illegible]

ROTHO PLAS SRL Page 2

ROTHO BLAAS SRL EN
Page 2 of 2

Mail: info@rothkiss.com | www.rothkiss.com | Tel: +39 0471 51 54 00 | Fax: +39 0471 51 54 04 | info@rothkiss.com | www.rothkiss.com

0.0 **REGOLAMENTO DI SICUREZZA:** Condizioni operative pericolose e rischio di incidenti! Un lavoro improprio può causare gravi lesioni personali **1.0** **INFORMAZIONI TECNICHE** **1.1** Codice prodotto **1.2** Capacità di carico massima in Kg incluso un fattore di sicurezza minimo di 4:1 **1.3** Unità di imballaggio **1.4** Dimensioni in mm **2.0** **MARCATURE DEL PRODOTTO** **2.1** Codice prodotto **2.2** Logo del produttore **2.3** Leggere il manuale prima dell'uso **2.4** Anno di produzione (YYYY) **2.5** Capacità di carico massima **2.6** Marcatura CE **2.7** Numero di serie XYYY **3.0** **INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA** **3.1** Il manuale deve essere letto e compreso prima dell'uso. Il manuale deve essere sempre a disposizione dell'utente. L'utilizzatore deve essere formato sulla sicurezza in cantiere e sui sollevamenti **3.2** I dispositivi di protezione personale devono essere indossati in conformità alle normative locali **3.3** Prima di ogni sollevamento, tutti gli elementi devono essere controllati per verificare l'eventuale presenza di difetti, danneggiamenti dovuti a fatica del materiale o abrasione. Vedere anche la nota 9.0. Se la piastra di trasporto è danneggiata, il prodotto deve essere immediatamente scartato e non può più essere utilizzato. **3.4** I carichi su cui si trovano singoli articoli vaganti non devono essere trasportati **3.5** Non è consentito il trasporto di persone. Nessuna persona deve mai trovarsi sotto un carico sollevato. Mantenere una distanza di sicurezza dal carico sollevato **3.6** L'elemento da trasportare deve essere controllato costantemente e messo a terra immediatamente in caso di irregolarità (ad es. "rumori da fessurazione") **4.0** **VITI ADATTE** **4.1** Con il **RAPTOR MINI** si possono utilizzare solo le dimensioni indicate delle viti originali Rotho Blaas. Per motivi di sicurezza, le viti **HBSPL** e **VGS** possono essere utilizzate per una sola operazione di movimentazione. Solo le viti **VGSPL** sono riutilizzabili per il trasporto in condizioni specifiche. Consultare le istruzioni specifiche della vite. **4.2** Per le tabelle di carico delle viti con il sistema **RAPTOR MINI**, consultare la scheda tecnica, disponibile sul sito www.rothoblaas.com **4.3** La vite deve essere avvitata in modo diritto, evitando il piegamento **4.4** Le viti a tutto filetto **VGS** con testa svasata possono essere utilizzate solo in combinazione con una rondella **HUS** **4.5** Nel fissaggio delle viti è necessario prestare attenzione a non superare la coppia massima di avvitamento. No avvitatore a percussione **4.6** Prima di fissare la piastra di trasporto, verificare che siano rispettate le distanze minime dai bordi secondo la scheda tecnica **5.0** **DIREZIONI DI CARICO** La capacità di carico massima si ottiene solo con una trazione verticale. Non sono ammessi angoli di sollevamento sopra 60°, tranne che per il rialzo di elementi a parete dalla orizzontale alla verticale, quando si solleva sempre verticalmente sopra la piastra di trasporto **6.0** **MODI DI INSTALLAZIONE** **6.1** È necessario avvitare sempre due viti dello stesso tipo e della stessa lunghezza. Non è consentito combinare viti di tipo e lunghezza diversi. **6.2** Esempi di applicazione **7.0** **ANGOLO DI SOLLEVAMENTO** **7.1** Maggiore è l'angolo di sollevamento β , maggiore è il carico sulle viti. Se possibile, utilizzare sempre travi di bilanciamento per ridurre al minimo l'angolo di sollevamento **7.2** Carico disuguale sui punti di ancoraggio a causa della posizione asimmetrica delle piastre di trasporto rispetto al baricentro del carico **7.3** In caso di trasporto di elementi ad angolo, è possibile che non tutti i punti di sollevamento siano caricati allo stesso modo. È importante notare che la capacità di carico della piastra di trasporto può variare con diversi angoli di sollevamento **8.0** **ESEMPI DI SISTEMI PORTANTI** **8.1** Sollevamento di una parete/trave in legno: Sistema staticamente determinato: Numero di ancoraggi che si suppone siano portanti $n=2$ **8.2** Sollevamento di un solaio di legno con bilanciamento: sistema staticamente determinato con angolo: $n=4$ **8.3** Sollevamento di un solaio di legno con traversa di bilanciamento: Sistema staticamente determinato trazione rettilinea: $n=4$ **8.4** Sollevamento di un solaio di legno senza traversa di bilanciamento: Sistema staticamente indeterminato: $n=2$ **NON RACCOMANDATO** **9.0** **MANUTENZIONE E CONTROLLI REGOLARI:** controllo visivo prima di ogni utilizzo. Misurazione delle dimensioni minime almeno una volta all'anno $\varnothing_{\max}$ & $a_{\min}$. Rapporto di controllo annuale disponibile su www.rothoblaas.com. **NESSUNA RIPARAZIONE!** Se una delle dimensioni non è più soddisfatta, la piastra o il gancio sono deformati, la saldatura presenta fessure, la scritta non è più leggibile o si notano altri difetti, la piastra di trasporto deve essere sostituita immediatamente. **STOCCAGGIO:** in un luogo asciutto e lontano da sostanze aggressive che potrebbero danneggiare il materiale o il rivestimento. Smaltimento corretto della piastra di trasporto al termine della sua vita utile **10.0** **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ.** Altre lingue della dichiarazione di conformità con i relativi numeri di serie e date di produzione sono disponibili sul sito www.rothoblaas.com.

0.0 **SICHERHEITSHINWEIS:** Gefährliche Betriebsbedingungen und Unfallgefahr! Unsachgemäßes Arbeiten kann zu schweren Personenschäden führen **1.0** **TECHNISCHE HINWEISE** **1.1** Produktcode **1.2** Maximale Tragfähigkeit in kg einschließlich Mindestsicherheitsfaktor 4:1 **1.3** Verpackungseinheit **1.4** Maße in mm **2.0** **PRODUKTKENNEICHUNGEN** **2.1** Produktcode **2.2** Herstellerlogo **2.3** Betriebsanleitung vor der Verwendung lesen **2.4** Baujahr (JJJJ) **2.5** Maximale Tragfähigkeit **2.6** CE-Kennzeichnung **2.7** Seriennummer XYYY **3.0** **ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE** **3.1** Die Anleitung muss vor dem Gebrauch gelesen und verstanden worden sein. Die Betriebsanleitung muss dem Benutzer jederzeit zur Verfügung stehen. Der Benutzer muss im Bereich Baustellensicherheit und im Umgang mit Hebemitteln

geschult sein **3.2** Persönliche Schutzausrüstungen müssen in Übereinstimmung mit den lokalen Vorschriften getragen werden **3.3** Vor jedem Anheben müssen alle Elemente auf Mängel, Materialermüdung oder Abnutzung kontrolliert werden. Siehe auch Anmerkung 9.0. Wenn die Transportplatte beschädigt ist, muss das Produkt sofort aussortiert werden und kann nicht mehr verwendet werden. **3.4** Ladungen, auf denen sich lose Einzelteile befinden, dürfen nicht transportiert werden **3.5** Der Transport von Personen ist nicht zulässig. Es dürfen sich niemals Personen unter einer angehobenen Last aufhalten. Einen sicheren Abstand zur angehobenen Last halten **3.6** Das zu transportierende Element muss ständig überwacht und bei Unregelmäßigkeiten (z. B. „Knackgeräusche“) sofort abgesetzt werden **4.0** GEEIGNETE SCHRAUBEN **4.1** Mit dem **RAPTOR MINI** dürfen nur die angegebenen Größen der Originalschrauben Rotho Blaas verwendet werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen die Schrauben **HBSPL** und **VGS** für nur einen Transport verwendet werden. Nur die Schrauben **VGSP** sind unter bestimmten Bedingungen für den Transport wiederverwendbar. Die spezifischen Anweisungen für die Schraube beachten. **4.2** Für die Lasttabellen der Schrauben mit dem System **RAPTOR MINI** siehe Technisches Datenblatt auf der Website www.rothoblaas.com **4.3** Die Schraube muss gerade eingeschraubt werden und darf sich nicht verbiegen **4.4** Die Vollgewindeschrauben **VGS** mit Senkkopf dürfen nur in Verbindung mit einer HUS-Unterlegscheibe verwendet werden **4.5** Bei der Befestigung der Schrauben darauf achten, dass das maximale Anzugsdrehmoment nicht überschritten wird. Keinen Schlagschrauber verwenden **4.6** Vor der Befestigung der Transportplatte prüfen, ob die Mindestrandabstände laut technischem Datenblatt eingehalten werden **5.0** LASTRICHTUNGEN Die maximale Tragfähigkeit wird nur bei senkrechtem Zug erreicht. Hebewinkel über 60° sind unzulässig, außer beim Aufrichten von Wandelementen von der Horizontalen in die Vertikale, sofern stets senkrecht über die Transportplatte gehoben wird **6.0** MONTAGEARTEN **6.1** Es müssen immer zwei Schrauben des gleichen Typs und der gleichen Länge eingeschraubt werden. Eine Kombination von Schrauben unterschiedlicher Art und Länge ist unzulässig. **6.2** Anwendungsbeispiele **7.0** HEBEWINKEL **7.1** Je größer der Hebewinkel β , desto größer die Belastung der Schrauben. Wenn möglich, immer Lastausgleichssysteme verwenden, um den Hebewinkel so klein wie möglich zu halten **7.2** Ungleichmäßige Belastung der Anschlagpunkte aufgrund der asymmetrischen Position der Transportplatten im Verhältnis zum Lastschwerpunkt **7.3** Beim Transport von geneigten Elementen sind möglicherweise nicht alle Hebepunkte gleich stark belastet. Achtung: Die Tragfähigkeit der Transportplatte kann bei verschiedenen Hebewinkeln variieren **8.0** BEISPIELE FÜR TRAGSYSTEME **8.1** Heben einer Wand/eines Balkens aus Holz: Statisch bestimmtes System: Anzahl der als tragend angenommenen Anschlagpunkte $n=2$ **8.2** Heben einer Holzdecke mit Ausgleichswippe: Statisch bestimmtes System mit Winkel: $n=4$ **8.3** Heben einer Holzdecke mit Ausgleichstraverse: Statisch bestimmtes System, gerader Zug: $n=4$ **8.4** Heben einer Holzdecke ohne Ausgleichstraverse: Statisch unbestimmtes System: $n=2$ NICHT EMPFOHLEN **9.0** WARTUNG UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN: Sichtprüfung vor jeder Verwendung. Messung der Mindestmaße mindestens einmal jährlich ϕ_{max} und a_{min} . Jährlicher Kontrollbericht verfügbar auf www.rothoblaas.com. **KEINE REPARATUR!** Sollten Maße nicht mehr den Vorgaben entsprechen, die Platte oder der Haken verformt sein, die Schweißnaht Risse aufweisen, die Beschriftung nicht mehr lesbar sein oder andere Mängel festgestellt werden, muss die Transportplatte sofort ersetzt werden. **LAGERUNG:** an einem trockenen Ort und fern von aggressiven Substanzen, die das Material oder die Beschichtung beschädigen könnten. Ordnungsgemäße Entsorgung der Transportplatte am Ende ihrer Lebensdauer **10.0** KONFORMITÄTSERKLÄRUNG. Weitere Sprachen der Konformitätserklärung mit den entsprechenden Seriennummern und Produktionsdaten verfügbar auf www.rothoblaas.com.

EN 0.0 SAFETY REGULATION: Dangerous operating conditions and risk of accident! Improper work can lead to serious personal injury **1.0** TECHNICAL INFORMATION **1.1** Product code **1.2** Maximum load capacity in kg, including a minimum safety factor of 4:1 **1.3** Packaging unit **1.4** Dimensions in mm **2.0** PRODUCT MARKINGS **2.1** Product code **2.2** Manufacturer's logo **2.3** Read the manual before use **2.4** Year of manufacture (YYYY) **2.5** Max load capacity **2.6** CE marking **2.7** Serial number XXXY **3.0** GENERAL SAFETY INFORMATION **3.1** The manual must be read and understood before use. The manual must always be available to the user. The user must be trained in site safety and lifting operations **3.2** Personal protective equipment must be worn in accordance with local regulations **3.3** Before each lifting operation, all components must be checked for defects, damage caused by material fatigue, or abrasion. See also note 9.0. If the transport plate is damaged, the product must be discarded immediately and can no longer be used. **3.4** Loads on which loose single items are lying must not be transported **3.5** It is not allowed to transport persons. No persons should ever be under a lifted load. Keep a safe distance from the lifted load **3.6** The element to be transported must be checked constantly and set down immediately in case of irregularities (e.g. "cracking noises") **4.0** SUITABLE SCREWS **4.1** Only the indicated dimensions of original Rotho Blaas screws are allowed to be used with the **RAPTOR MINI**. For safety reasons, **HBSPL** and **VGS** screws can be used for a single lifting operation. Only the **VGSP** screws may be reused for transport

under specific conditions. Consult the specific screw instructions. **4.2** For load tables of screws used with the RAPTOR MINI system, refer to the technical data sheet available at www.rothoblaas.com **4.3** The screw must be driven in straight, avoiding bending. **4.4** Fully threaded VGS screws with countersunk head may only be used in combination with an HUS washer **4.5** When fastening the screws, care must be taken not to exceed the maximum tightening torque. Do not use an impact driver **4.6** Before fixing the transport plate, check that the minimum edge distances specified in the technical data sheet are respected. **5.0** LOAD DIRECTIONS The maximum load capacity is achieved only with vertical lifting. Lifting angles above 60° are not permitted, except when lifting wall elements from the horizontal to the vertical position, where lifting always occurs vertically above the transport plate **6.0** INSTALLATION METHODS. **6.1** Always use two screws of the same type and the same length. Combining screws of different types or lengths is not permitted. **6.2** Application examples: **7.0** LIFTING ANGLE **7.1** The greater the lifting angle β , the greater the load on the screws. If possible, always use balancing beams to minimize the lifting angle **7.2** Uneven load on the anchor points may occur due to the asymmetric position of the transport plates relative to the centre of gravity of the load **7.3** When transporting angled elements, not all lifting points may be loaded equally. It is important to note that the load capacity of the transport plate may vary depending on the lifting angle **8.0** EXAMPLES OF LOAD-BEARING SYSTEMS **8.1** Lifting a timber wall/beam: Statically determinate system: Number of anchors assumed to be load-bearing $n=2$ **8.2** Lifting a timber slab with spreader beam: Statically determinate system with angle: $n = 4$ **8.3** Lifting a timber slab with balancing beam: Statically determinate system with straight tensile load: $n = 4$ **8.4** Lifting a timber slab without balancing beam: Statically indeterminate system: $n = 2$ NOT RECOMMENDED **9.0** MAINTENANCE AND REGULAR INSPECTIONS: visual inspection before each use. Measurement of minimum dimensions at least once a year ϕ_{max} & a_{min} . Annual inspection report available at www.rothoblaas.com. **NO REPAIR!** If any dimension is no longer compliant, if the plate or the hook is deformed, if the weld shows cracks, if the marking is no longer legible, or if other defects are detected, the transport plate must be replaced immediately. STORAGE: in a dry place and kept away from aggressive substances that could damage the material or coating. Proper disposal of the transport plate at the end of its service life **10.0** DECLARATION OF CONFORMITY. Other language versions of the Declaration of Conformity, including the related serial numbers and dates of manufacture, are available at www.rothoblaas.com.

ES **0.0** REGLAMENTO DE SEGURIDAD: ¡Condiciones operativas peligrosas y riesgo de accidentes! El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves **1.0** INFORMACIÓN TÉCNICA **1.1** Código de producto **1.2** Capacidad de carga máxima en Kg incluyendo un factor de seguridad mínimo de 4:1 **1.3** Unidad de embalaje **1.4** Dimensiones en mm **2.0** MARCADOS DEL PRODUCTO **2.1** Código de producto **2.2** Logotipo del fabricante **2.3** Leer el manual antes de usar **2.4** Año de fabricación (YYYY) **2.5** Capacidad de carga máxima **2.6** Marcado CE **2.7** Número de serie XXYY **3.0** INFORMACIÓN GENERAL SOBRE SEGURIDAD **3.1** Antes de usar el producto, hay que leer y entender bien su manual. El manual debe estar siempre a disposición del usuario. El usuario debe recibir formación sobre seguridad en la obra y sobre las elevaciones **3.2** Los equipos de protección individual deben usarse de acuerdo con las normas locales **3.3** Antes de cada elevación, hay que controlar todos los elementos para asegurarse de que no presenten defectos, daños por fatiga del material o abrasiones. Véase también la nota 9.0. Si la placa de transporte está dañada, se debe descartar de inmediato y no se puede utilizar. **3.4** No se deben transportar cargas sobre las que se encuentren elementos sueltos **3.5** No se permite transportar personas. No permanecer nunca debajo de una carga suspendida. Mantenerse a una distancia de seguridad de la carga suspendida **3.6** El elemento transportado debe controlarse constantemente y, en caso de irregularidades (por ejemplo, "ruidos de agrietamiento"), hay que apoyarlo al suelo de inmediato **4.0** TORNILLOS ADECUADOS **4.1** Con el RAPTOR MINI solo se pueden utilizar tornillos originales Rotho Blaas de las dimensiones indicadas. Por razones de seguridad, los tornillos HBSPL y VGS solo se pueden utilizar para una única operación de transporte. Solo el tornillo VGSPL se puede reutilizar para el transporte en condiciones específicas. Consultar las instrucciones específicas del tornillo. **4.2** Para las tablas de carga de los tornillos con el sistema RAPTOR MINI, consultar la ficha técnica, disponible en el sitio www.rothoblaas.es **4.3** El tornillo debe atornillarse en línea recta, evitando que se doble **4.4** Los tornillos todo rosca VGS con cabeza avellanada solo pueden utilizarse junto con una arandela HUS **4.5** Al apretar los tornillos, hay que tener cuidado de no superar el par de apriete máximo. No atornilladores de percusión **4.6** Antes de fijar la placa de transporte, asegúrese de que se respeten las distancias mínimas desde los bordes según la ficha técnica **5.0** DIRECCIONES DE CARGA La capacidad de carga máxima solo se logra con una tracción vertical. No se permiten ángulos de elevación superiores a 60°, excepto para la elevación de elementos de pared de la posición horizontal a la vertical, en cuyo caso la elevación se realizará siempre verticalmente sobre la placa de transporte **6.0** MODOS DE INSTALACIÓN. **6.1** Siempre es necesario atornillar dos tornillos del mismo tipo y longitud. No

está permitido combinar tornillos de diferente tipo y longitud. **6.2** Ejemplos de aplicación **7.0** ÁNGULO DE ELEVACIÓN **7.1** Cuanto mayor sea el ángulo de elevación β , mayor será la carga en el tornillo. Si es posible, utilizar siempre vigas de equilibrado para reducir al mínimo el ángulo de elevación **7.2** Carga desigual en los puntos de anclaje debido a la posición asimétrica de las placas de transporte con respecto al centro de gravedad de la carga **7.3** En caso de transporte de elementos en ángulo, es posible que no todos los puntos de elevación se carguen de la misma manera. Es importante tener en cuenta que la capacidad de carga de la placa de transporte puede variar con diferentes ángulos de elevación **8.0** EJEMPLOS DE APLICACIÓN **8.1** Elevación de una pared/viga de madera: Sistema estáticamente determinado: Número de anclajes que se supone son portantes $n=2$ **8.2** Elevación de un forjado de madera con balancín: sistema estáticamente determinado con ángulo: $n = 4$ **8.3** Elevación de un forjado de madera con travesaño de equilibrado: Sistema estáticamente determinado con tracción rectilínea: $n = 4$ **8.4** Elevación de un forjado de madera sin travesaño de equilibrado: Sistema estáticamente no determinado: $n = 2$ **NO ACONSEJADO** **9.0** MANTENIMIENTO Y CONTROLES REGulares: control visual antes de cada uso. Medición de las dimensiones mínimas al menos una vez al año $\varnothing_{\max}$ & $a_{\min}$. Informe de control anual disponible en www.rothoblaas.com. ¡**NO REPARAR!** Si alguna de las dimensiones ya no se cumple, la placa o el gancho están deformados, la soldadura presenta grietas, la inscripción ya no es legible o se observan otros defectos, la placa de transporte debe sustituirse de inmediato. ALMACENAJE: en un lugar seco y lejos de sustancias agresivas que puedan dañar el material o el revestimiento. Eliminación adecuada de la placa de transporte al final de su vida útil **10.0** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD. Es posible consultar la declaración de conformidad en otros idiomas con sus números de serie y fechas de producción en el sitio: www.rothoblaas.com.

FR 0.0 RÈGLEMENT DE SÉCURITÉ: Conditions opérationnelles dangereuses et risque d'accidents! Un travail inapproprié peut provoquer de graves blessures personnelles **1.0** INFORMATIONS TECHNIQUES **1.1** Code du produit **1.2** Capacité de charge maximale en Kg avec facteur de sécurité minimum de 4:1 **1.3** Unité d'emballage **1.4** Dimensions en mm **2.0** MARQUAGES DU PRODUIT **2.1** Code du produit **2.2** Logo du producteur **2.3** Lire le manuel avant l'utilisation **2.4** Année de production (AAAA) **2.5** Capacité de charge maximale **2.6** Marquage CE **2.7** Numéro de série YYYY **3.0** INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ **3.1** Le manuel doit être lu et compris avant l'utilisation. Le manuel doit toujours être à la disposition de l'utilisateur. L'utilisateur doit être formé sur la sécurité sur le chantier et sur les opérations de levage **3.2** Les équipements de protection individuelle doivent être portés conformément à la réglementation locale **3.3** Avant chaque levage, tous les éléments doivent être contrôlés afin d'éviter l'éventuelle présence de défauts et de dommages dus à la fatigue du matériau ou à l'abrasion. Voir aussi la note 9.0. Si la plaque de transport est endommagée, le produit doit être immédiatement exclus et ne peut plus être utilisé. **3.4** Les chargements sur lesquels se trouvent des articles non fixés ne doivent pas être transportés **3.5** Le transport de personnes n'est pas autorisé. Personne ne doit se trouver sous une charge soulevée. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la charge soulevée **3.6** L'élément à transporter doit être constamment contrôlé et immédiatement posé au sol en cas d'anomalies (par exemple « bruits de fissuration ») **4.0** VIS ADAPTÉES **4.1** Seules les dimensions indiquées des vis originales Rotho Blaas peuvent être utilisées avec le RAPTOR MINI. Pour des raisons de sécurité, les vis HBSPL et VGS ne peuvent être utilisées que pour une seule opération de manutention. Seules les vis VGSPL sont réutilisables pour le transport dans des conditions spécifiques. Veuillez consulter les instructions spécifiques à la vis. **4.2** Pour les tableaux de charge des vis avec le système RAPTOR MINI, veuillez consulter la fiche technique disponible sur le site www.rothoblaas.com **4.3** La vis doit être vissée bien droite, en évitant qu'elle ne se torde **4.4** Les vis à filetage total VGS et tête fraisée ne peuvent être utilisées qu'en combinaison avec une rondelle HUS **4.5** Lors du serrage des vis, il faut veiller à ne pas dépasser le couple de serrage maximal. Pas de visseuse à percussion **4.6** Avant de fixer la plaque de transport, vérifier que les distances minimales par rapport aux bords, indiquées dans la fiche technique, soient respectées **5.0** SENS DE CHARGE La capacité de charge maximale n'est atteinte qu'avec une traction verticale. Les angles de levage supérieurs à 60° ne sont pas autorisés, sauf pour le soulèvement d'éléments muraux de la position horizontale à la position verticale, où le levage s'effectue toujours verticalement au-dessus de la plaque de transport **6.0** MODES D'INSTALLATION. **6.1** Il faut toujours visser deux vis du même type et de la même longueur. Il est interdit de combiner des vis de types et de longueurs différents. **6.2** Exemples d'application **7.0** ANGLE DE LEVAGE **7.1** Plus l'angle de levage β est grand, plus la charge sur la vis est élevée. Utiliser toujours si possible des poutres d'équilibrage pour minimiser l'angle de levage **7.2** Répartition inégale de la charge sur les points d'ancrage en raison de la position asymétrique des plaques de transport par rapport au barycentre de la charge **7.3** Lors du transport d'éléments angulaires, il est possible que tous les points de levage ne soient pas soumis à la même charge. Il est important de noter que la capacité de charge de la plaque de transport peut varier en fonction des différents angles de levage **8.0** EXEMPLES DE SYSTÈMES PORTANTS **8.1** Levage d'une paroi/d'une

poutre en bois: Système statiquement déterminé: Nombre d'ancrages supposés porteurs $n=2$ **8.2** Levage d'un plancher en bois avec balancier : système statiquement déterminé avec angle : $n = 4$ **8.3** Levage d'un plancher en bois avec traverses d'équilibrage : Système statiquement déterminé traction rectiligne: $n = 4$ **8.4** Levage d'un plancher en bois sans traverse d'équilibrage : Système statiquement indéterminé : $n = 2$ **NON CONSEILLÉ** **9.0** ENTRETIEN ET CONTRÔLES RÉGULIERS : contrôle visuel avant chaque utilisation. Mesure des dimensions minimales au moins une fois par an $\varnothing_{max}$ & a_{min} . Rapport de contrôle annuel disponible sur www.rothoblaas.com. **AUCUNE RÉPARATION !** Si l'une des dimensions n'est plus respectée, si la plaque ou le crochet est déformé, si la soudure présente des fissures, si l'inscription n'est plus lisible ou si d'autres défauts sont visibles, la plaque de transport doit être remplacée immédiatement. **STOCKAGE:** dans un endroit sec et loin de toute substance agressive pouvant endommager le matériau ou le revêtement. Mise au rebut correcte de la plaque de transport en fin de vie utile **10.0** DÉCLARATION DE CONFORMITÉ. La déclaration de conformité, ainsi que les numéros de série et dates de production relatifs, sont disponibles dans d'autres langues sur le site web www.rothoblaas.com.

PT **0.0** REGULAMENTO DE SEGURANÇA: Condições de funcionamento perigosas e risco de acidentes! Um trabalho inadequado pode causar lesões corporais graves **1.0** INFORMAÇÕES TÉCNICAS **1.1** Código do produto **1.2** Capacidade de carga máxima em Kg incluindo um fator de segurança mínimo de 4:1 **1.3** Unidade de embalagem **1.4** Dimensões em mm **2.0** MARCAÇÕES DO PRODUTO **2.1** Código do produto **2.2** Logótipo do fabricante **2.3** Ler o manual antes da utilização **2.4** Ano de fabrico (YYYY) **2.5** Capacidade de carga máxima **2.6** Marcação CE **2.7** Número de série XYYY **3.0** INFORMAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA **3.1** O manual deve ser lido e compreendido antes de ser utilizado. O manual deve estar sempre à disposição do utilizador. O utilizador deve receber formação em segurança no estaleiro e elevação **3.2** O equipamento de proteção individual deve ser utilizado em conformidade com os regulamentos locais **3.3** Antes de cada elevação, todos os elementos devem ser verificados para detetar eventuais defeitos e danos causados por fadiga do material ou abrasão. Ver também a nota 9.0. Se a chapa de transporte estiver danificada, o produto deve ser imediatamente eliminado e não pode continuar a ser utilizado. **3.4** As cargas que contenham artigos soltos individuais não devem ser transportadas **3.5** Não é permitido o transporte de pessoas. É proibida a presença de pessoas sob uma carga elevada. Manter uma distância de segurança da carga elevada **3.6** O elemento a transportar deve ser constantemente verificado e ligado à terra imediatamente em caso de irregularidades (por ex., "ruidos de fissuração") **4.0** PARAFUSOS ADEQUADOS **4.1** Com o **RAPTOR MINI** só podem ser utilizadas as dimensões indicadas dos parafusos originais Rotho Blaas. Por razões de segurança, os parafusos **HB SPL** e **VGS** só podem ser utilizados para uma única operação de movimentação. Apenas os parafusos **VGS SPL** são reutilizáveis para o transporte em condições específicas. Consultar as instruções específicas do parafuso. **4.2** Para as tabelas de carga dos parafusos com o sistema **RAPTOR MINI**, consultar a ficha técnica, disponível no sítio Web www.rothoblaas.pt **4.3** O parafuso deve ser aparafusado a direito, evitando que se dobre **4.4** Os parafusos de rosca completa **VGS** com cabeça escareada só podem ser utilizados em combinação com uma anilha **HUS** **4.5** Ao fixar os parafusos, deve ter-se o cuidado de não exceder o binário de aperto máximo. Sem aparafusadora de impacto **4.6** Antes de fixar a chapa de transporte, verificar se são respeitadas as distâncias mínimas das bordas de acordo com a ficha técnica **5.0** DIREÇÕES DE CARGA A capacidade de carga máxima só é atingida com tração vertical. Não são permitidos ângulos de elevação superiores a 60°, exceto para a elevação de elementos de parede da horizontal para a vertical, sempre que a elevação seja feita verticalmente acima da chapa de transporte **6.0** MODOS DE INSTALAÇÃO. **6.1** Deve apertar sempre dois parafusos do mesmo tipo e do mesmo comprimento. Não é permitido combinar parafusos de tipo e comprimento diferentes. **6.2** Exemplos de aplicação **7.0** ÂNGULO DE ELEVACÃO **7.1** Quanto maior for o ângulo de elevação β , maior será a carga sobre os parafusos. Se possível, utilizar sempre vigas de equilíbrio para minimizar o ângulo de elevação **7.2** Carga desigual nos pontos de ancoragem devido à posição assimétrica das chapas de transporte em relação ao centro de gravidade da carga **7.3** Durante o transporte de angulares, é possível que nem todos os pontos de elevação sejam carregados da mesma forma. É importante notar que a capacidade de carga da chapa de suporte pode variar com diferentes ângulos de elevação **8.0** EXEMPLOS SISTEMAS PORTANTES **8.1** Elevação de uma parede/viga de madeira: Sistema estaticamente determinado: Número de ancoragens que se supõe serem portantes $n=2$ **8.2** Elevação de uma laje de madeira com balancim: sistema estaticamente determinado com ângulo: $n = 4$ **8.3** Elevação de uma laje de madeira com viga de equilíbrio: Sistema estaticamente determinado com tração retilínea: $n = 4$ **8.4** Elevação de uma laje de madeira sem viga de equilíbrio: Sistema estaticamente indeterminado: $n = 2$ **NÃO RECOMENDADO** **9.0** MANUTENÇÃO E CONTROLOS REGULARES: controlo visual antes de cada utilização. Medição das dimensões mínimas, pelo menos, uma vez por ano $\varnothing_{max}$ & a_{min} . Relatório anual de controlo disponível em www.rothoblaas.pt. **NENHUMA REPARAÇÃO!** Se uma das dimensões deixar de ser cumprida, se a chapa ou o gancho

estiverem deformados, se a soldadura apresentar fissuras, se as letras deixarem de ser legíveis ou se forem visíveis outros defeitos, a chapa de transporte deve ser imediatamente substituída. ARMAZENAMENTO: num local seco e longe de substâncias agressivas que possam danificar o material ou o revestimento. Eliminação correta da chapa de transporte no final da sua vida útil **10.0** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE. Estão disponíveis outras línguas da Declaração de Conformidade com os números de série e datas de produção relevantes em www.rothoblaas.pt.

RU **0.0** ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ: Опасные условия эксплуатации и риск несчастных случаев! Неправильная работа может привести к серьезным травмам **1.0** ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ **1.1** Код продукта **1.2** Максимальная грузоподъемность в кг с учетом минимального коэффициента безопасности **4:1** **1.3** Упаковочная единица **1.4** Размеры в мм **2.0** МАРКИРОВКА ПРОДУКТА **2.1** Код продукта **2.2** Логотип производителя **2.3** См. руководство **2.4** Год изготовления (YYYY) **2.5** Максимальная грузоподъемность **2.6** Маркировка CE **2.7** Серийный номер (XXYY) **3.0** ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ **3.1** Перед использованием необходимо прочитать и усвоить данное руководство. Руководство должно быть всегда в распоряжении пользователя. Пользователь должен пройти подготовку по технике безопасности и подъему грузов на строительной площадке **3.2** Средства индивидуальной защиты должны использоваться в соответствии с местными нормами **3.3** Перед каждым подъемом все элементы должны быть проверены на наличие дефектов или повреждений из-за усталости материала или истирания. См. также примечание 9.0. Если грузовая пластина повреждена, то ее следует немедленно изъять из обращения и больше не использовать. **3.4** Запрещается перемещать грузы, на которых находятся отдельные незакрепленные предметы **3.5** Перемещение людей запрещено. Запрещается находиться под поднятым грузом. Держитесь на безопасном расстоянии от поднятого груза **3.6** За перемещаемым элементом следует постоянно следить и немедленно опускать на землю в случае отклонений (например, появления треска) **4.0** ПОДХОДЯЩИЕ ШУРУПЫ **4.1** С RAPTOR MINI можно использовать оригинальные шурупы Rotho Blaas только указанных размеров. Для безопасности, винты HBSPL и VGS могут использоваться только для одной операции перемещения. Только винты VGSPL могут быть использованы для перевозки в определенных условиях. Просмотрите специальные инструкции по винту. **4.2** Для таблицы нагрузки винтов с системой RAPTOR MINI, обратитесь к техническому описанию, доступному на сайте www.rothoblaas.com **4.3** Шурупы следует закручивать в прямом положении, избегая их сгибания **4.4** Винты с полной резьбой VGS с фаской головки могут использоваться только в сочетании с шайбой HUS **4.5** При закручивании шурупов необходимо внимательно следить за тем, чтобы не превышать максимальный момент затяжки. Не использовать ударные шуруповерты **4.6** Перед креплением грузовой пластины убедитесь, что соблюдены минимальные расстояния от краев, указанные в техпаспорте **5.0** НАПРАВЛЕНИЕ НАГРУЗКИ Максимальная грузоподъемность достигается только при вертикальной тяге. Угол наклона при подъеме не должен превышать 60°, за исключением случаев подъема стеновых элементов из горизонтального положения в вертикальное, если подъем на грузовой пластине выполняется в вертикальном положении **6.0** СПОСОБЫ УСТАНОВКИ. **6.1** Всегда необходимо закручивать две винты одного типа и одинаковой длины. Не допускается комбинировать винты разного типа и длины. **6.2** Примеры использования **7.0** УГОЛ ПОДЪЕМА **7.1** Чем больше угол подъема β , тем больше нагрузка на шурупы. По возможности всегда используйте балансировочные балки для сведения к минимуму угла подъема **7.2** Неравномерная нагрузка на точки крепления по причине асимметричного положения грузовых пластин по отношению к центру тяжести груза **7.3** При перемещении угловых элементов возможна неравномерная нагрузка на точки подъема. Важно отметить тот факт, что грузоподъемность грузовой пластины может варьироваться в зависимости от угла подъема **8.0** ПРИМЕРЫ НЕСУЩИХ СИСТЕМ **8.1** Подъем деревянной стены/балки: Статически определимая система: Количество анкеров, которые должны быть несущими $n=2$ **8.2** Подъем деревянного перекрытия с помощью балансира: статически определимая система с углом: $n=4$ **8.3** Подъем деревянного перекрытия с балансировочной траверсой: Статически определимая система, прямая тяга: $n=4$ **8.4** Подъем деревянного перекрытия без балансировочной траверсы: Статически неопределимая система: $n=2$ НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ **9.0** РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКИ: визуальный контроль перед каждым использованием. Измерение минимальных размеров не реже одного раза в год δ_{max} & δ_{min} . Отчет о ежегодной проверке доступен на сайте www.rothoblaas.com. **БЕЗ КАКОГО-ЛИБО РЕМОНТА!** Если один из размеров больше не соответствует, пластина или крюк деформированы, сварка имеет трещины, надпись больше не читается или замечаются другие дефекты, транспортная пластина должна быть немедленно заменена. ХРАНЕНИЕ: в сухом месте вдали от агрессивных веществ, которые могут повредить материал или покрытие. Надлежащая утилизация грузовой пластины по окончании срока ее службы **10.0** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ. Другие языки декларации о соответствии с соответствующими серийными номерами и датами производства доступны на сайте www.rothoblaas.com.

CS **0.0** BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY: Nebezpečné provozní podmínky a riziko úrazu! Při neodborném provádění práce může dojít k vážnému zranění osob **1.0** TECHNICKÉ INFORMACE **1.1** Kód výrobku **1.2** Maximální nosnost v kg včetně minimálního bezpečnostního koeficientu 4:1 **1.3** Jednotka balení **1.4** Rozměry v mm **2.0** ZNAČENÍ VÝROBKU **2.1** Kód výrobku **2.2** Logo výrobce **2.3** Před použitím si přečtěte návod **2.4** Rok výroby (YYYY) **2.5** Maximální nosnost **2.6** Označení CE **2.7** Sériové číslo XXXY **3.0** VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE **3.1** Před použitím si přečtěte a pochopte návod k použití. Návod musí být uživateli vždy k dispozici. Uživateli musí být proškolen v oblasti bezpečnosti práce a zvedání **3.2** Osobní ochranné prostředky musí být používány v souladu s místními předpisy **3.3** Před každým zvedáním je třeba zkontrolovat všechny prvky, zda nejsou poškozeny únavou materiálu nebo oděrem. Viz také poznámka 9.0. Pokud je přepravní deska poškozena, musí být výrobek okamžitě vyřazen a nesmí se nadále používat **3.4** Náklady, na kterých se nacházejí jednotlivé volné předměty, se nesmí přepravovat **3.5** Přeprava osob není povolena. Nikdo se nesmí nacházet pod zvednutým nákladem. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od zvednutého nákladu **3.6** Přepravovaný převlek musí být neustále kontrolován a v případě výskytu neobvyklých jevů (např. „prasklin“) musí být okamžitě položen na zem **4.0** VHODNÉ ŠROUBY **4.1** Pro RAPTOR MINI lze používat pouze uvedené rozměry originálních šroubů Rotho Blaas. Z bezpečnostních důvodů lze vruty HBSPL a VGS použít pouze pro jednu manipulační operaci. Pouze vruty VGSPL lze použít vícekrát při dopravě za specificky stanovených podmínek. Viz specifické pokyny pro vrut **4.2** Tabulky zatížení vrutů se systémem RAPTOR MINI jsou uvedeny v technickém listu na stránkách www.rothoblaas.com **4.3** Vrut je třeba zašroubovat rovně, aby nedošlo k jeho ohnutí **4.4** Celozátvitové vruty VGS se záspustnou hlavou lze používat pouze v kombinaci s podložkou HUS **4.5** Při upevňování vrutů je nutné dbát na to, aby nebyl překročen maximální utahovací moment. Nepoužívejte přiklepový vrtací šroubovák **4.6** Před upevněním přepravní desky zkontrolujte, zda jsou dodrženy minimální vzdálenosti od okrajů uvedené v technickém listu **5.0** SMĚRY ZATÍŽENÍ Maximální nosnost lze dosáhnout pouze při vertikálním tahu. Zvedací úhly nad 60° nejsou povoleny, s výjimkou zvedání stěnových prvků z vodorovné do svislé polohy, kdy zvedání vždy probíhá svisle nad přepravní deskou **6.0** ZPŮSOBY INSTALACE **6.1** Vždy je nutné použít dva vruty stejného typu a stejné délky. Není povoleno kombinovat vruty odlišného typu a délky **6.2** Příklady použití **7.0** ZVEDACÍ ÚHEL **7.1** Čím větší je úhel zdvihu β , tím větší bude zatížení vrutů. Pokud je to možné, vždy použijte vyvažovací nosníky, abyste minimalizovali úhel zdvihu **7.2** Nerovnoměrné zatížení kotevních bodů v důsledku asymetrické polohy přepravních desek vzhledem k těžišti nákladu **7.3** Při přepravě úhlových prvků je možné, že ne všechny zvedací body jsou zatíženy stejně. Je důležité si uvědomit, že nosnost přepravní desky se může lišit v závislosti na úhlu zvedání **8.0** PŘÍKLADY NOSNÝCH SYSTÉMŮ **8.1** Zvedání dřevěné stěny/nosníku: staticky určená konstrukce: počet kotevních úchytků, které budou použity jako nosné, jsou $n = 2$ **8.2** Zvedání dřevěné podlahové desky s vyvažovacím nosníkem: staticky určená konstrukce s úhlem: $n = 4$ **8.3** Zvedání dřevěné podlahové desky s vyvažovacím nosníkem: staticky určená konstrukce systém s přímým tahem: $n = 4$ **8.4** Zvedání dřevěného stropu bez vyvažovacího příčnicku: staticky neurčená konstrukce: $n = 2$ NEDOPORUČUJE SE **9.0** ÚDRŽBA A PRAVIDELNÉ KONTROLY: vizuální kontrola před každým použitím. Měření minimálních rozměrů alespoň jednou ročně $\phi_{\max}$ a $a_{\min}$. Roční inspekční zpráva je k dispozici na adrese www.rothoblaas.com **NELZE OPRAVIT!** Pokud některý z rozměrů neodpovídá, deska nebo hák jsou zdeformované, svár vzkazuje praskliny, nápis není čitelný nebo jsou patrné jiné vady, přepravní deska se musí neprodleně vyměnit. SKLADOVÁNÍ: na suchém místě a bez působení agresivních látek, které by mohly poškodit materiál nebo povrchovou úpravu. Správná likvidace přepravní desky po skončení její životnosti **10.0** PROHLÁŠENÍ O SHODĚ. Prohlášení o shodě v dalších jazycích s příslušnými sériovými čísly a daty výroby jsou k dispozici na stránkách www.rothoblaas.com.

DA **0.0** SIKKERHEDSFORSKRIFTER: Farlige driftsforhold og risiko for ulykker! Forkert brug kan medføre alvorlige personskader **1.0** TEKNISKE OPLYSNINGER **1.1** Produktkode **1.2** Maksimal belastningskapacitet i kg inklusive en minimum sikkerhedsfaktor på 4:1 **1.3** Pakkenhed **1.4** Dimensioner i mm **2.0** PRODUKT/MÆRKNINGER **2.1** Produktkode **2.2** Producentens logo **2.3** Læs manualen før brug **2.4** Produktionsår (YYYY) **2.5** Maksimal belastningskapacitet **2.6** CE-mærkning **2.7** Serienummer XXXY **3.0** GENERELLE SIKKERHEDSOPLYSNINGER **3.1** Manualen skal læses og forstås før brug. Brugsanvisningen skal altid være tilgængelig for brugeren. Brugeren skal være oplært i sikkerhed og løft på arbejdspladsen **3.2** Der skal bæres personlige værnemidler i overensstemmelse med de lokale bestemmelser **3.3** Før hvert løft skal alle elementer kontrolleres for defekter, skader som følge af materialeudmattelse eller slid. Se også fodnote 9.0. Hvis transportpladen er beskadiget, skal produktet straks kasseres og må ikke længere anvendes **3.4** Last, hvor der findes enkelte løse genstande, må ikke transporteres **3.5** Det er ikke tilladt at transportere personer. Ingen bør nogensinde befinde sig under en løftet last. Hold sikker afstand fra den løftede last **3.6** Det element, der skal transporteres, skal løbende kontrolleres og straks jordes i tilfælde af uregelmæssigheder (f.eks. "knæklyde") **4.0** EGNEDE SKRUE **4.1** Med RAPTOR MINI kan kun de angivne dimensioner

af de originale Rotho Blaas-skruer anvendes. Af sikkerhedsmæssige årsager må **HBSPL-** og **VGS-** skruer kun anvendes til én løfteoperation. Kun **VGSPL-** skruer kan genbruges til transport under specifikke betingelser. Se de specifikke instruktioner for skruen. **4.2** For belastningstabeller for skruer med RAPTOR MINI-systemet, se det tekniske datablad, som er tilgængeligt på www.rothoblaas.com **4.3** Skruen skal skrues lige i uden at blive bøjet **4.4** Helgevindsskrue VGS med forsenket hoved må kun anvendes i kombination med en HUS-skive **4.5** Ved fastgørelse af skruer skal man være opmærksom på ikke at overskride det maksimale tilspændingsmoment. Der må ikke bruges en slagnøgle **4.6** Inden transportpladen fastgøres, skal det kontrolleres, om minimumsafstandene til kanterne iht. databladet overholdes **5.0** LASTRETNINGER Den maksimale bæreevne opnås kun med et lodret træk. Ingen løftevinkler over 60° er tilladt, bortset fra løft af vægelementer fra vandret til lodret, når der løftes lodret over bærepladen **6.0** INSTALLATIONSMAÐER. **6.1** Det er nødvendigt altid at skruer to skruer af samme type og samme længde i. Det er ikke tilladt at kombinere skruer af forskellig type og længde. **6.2** Anvendelseseksempler **7.0** LØFTEVINKEL **7.1** Jo større løftevinklen er β , jo større er belastningen på skrueerne. Anvend om muligt altid løfteåg for at minimere løftevinklen **7.2** Uens belastning af ankerpunkterne på grund af bærepladernes asymmetriske position i forhold til lastens tyngdepunkt **7.3** Ved transport af hjørneelementer er det muligt, at ikke alle løftepunkter ikke belastes lige meget. Det er vigtigt at bemærke, at bærepladens bæreevne kan variere med forskellige løftevinkler **8.0** EKSEMPLER PÅ LØFTESYSTEMER **8.1** Løft af en trævæg/bjælke: Statisk bestemt system: Antallet af ankre antages at være bærende $n=2$ **8.2** Løft af en gulvplade af træ med en vippe: Statisk bestemt system med vinkel: $n = 4$ **8.3** Løft af trægulv med balancerende tværstykke: Statisk bestemt system lige trækraft: $n = 4$ **8.4** Løft af en træplade uden balanceringsbjælke: Statisk ubestemt system: $n = 2$ **IKKE ANBEFALET** **9.0** REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL: visuel kontrol før hver brug. Måling af mindstemål mindst en gang om året ved $\varnothing_{\max}$ & $a_{\min}$. Årlig inspektionsrapport er tilgængelig på www.rothoblaas.com. **INGEN REPARATIONER!** Hvis en af dimensionerne ikke længere er opfyldt, hvis pladen eller krogen er deformet, hvis svejsningen har revner, hvis mærkningen ikke længere er læselig, eller hvis der konstateres andre fejl, skal transportpladen straks udskiftes. **OPBEVARING:** På et tørt sted og væk fra aggressive midler, der kan beskadige materialet eller belægningen. Bærepladen skal bortskaffes korrekt, når den er udtjent **10.0** OVERENSTEMMELESERKLÆRING. Andre sprogversioner af overensstemmelseserklæringen med tilhørende serienumre og produktionsdatoer findes på www.rothoblaas.com.

EL **0.0** ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ: Επικίνδυνες συνθήκες λειτουργίας και κίνδυνος ατυχημάτων! Η ακατάλληλη εκτέλεση των εργασιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς **1.0** ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ **1.1** Κωδικός προϊόντος **1.2** Μέγιστη χωρητικότητα φορτίου σε Kg συμπεριλαμβανομένου ελάχιστου συντελεστή ασφαλείας 4:1 **1.3** Μονάδα συσκευασίας **1.4** Διαστάσεις σε mm **2.0** ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ **2.1** Κωδικός προϊόντος **2.2** Λογότυπο του κατασκευαστή **2.3** Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση **2.4** Έτος κατασκευής (EEEE) **2.5** Μέγιστη ικανότητα φορτίου **2.6** Σήμανση CE **2.7** Αριθμός σειράς ΧΧΧΥ **3.0** ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ **3.1** Διαβάστε και κατανοήστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Το εγχειρίδιο πρέπει να είναι πάντα στη διάθεση του χρήστη. Ο χρήστης πρέπει να εκπαιδευτεί σχετικά με την ασφάλεια στο εργοτάξιο και την ανύψωση **3.2** Ο ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς **3.3** Πριν από κάθε ανύψωση, όλα τα στοιχεία πρέπει να ελέγχονται για τυχόν ελαττώματα, ζημιές λόγω κόπωσης υλικού ή τριβής. Δείτε επίσης τη σημείωση 9.0. Εάν η πλάκα μεταφοράς είναι κατεστραμμένη, το προϊόν πρέπει να απορριφθεί αμέσως και δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί. **3.4** Τα φορτία στα οποία βρίσκονται μεμονωμένα αδέσποτα αντικείμενα δεν πρέπει να μεταφέρονται **3.5** Δεν επιτρέπεται η μεταφορά ανθρώπων. Κανένα άτομο δεν πρέπει ποτέ να βρίσκεται κάτω από ανυψωμένο φορτίο. Διατηρήστε απόσταση ασφαλείας από το ανυψωμένο φορτίο **3.6** Το προς μεταφορά στοιχείο πρέπει να ελέγχεται συνεχώς και να γιγνώνεται αμέσως σε περίπτωση ανωμαλιών (π.χ. «θόρυβοι ρυγμών») **4.0** ΚΑΤΑΛΛΗΛΕΣ ΒΙΔΕΣ **4.1** Μόνο οι καθορισμένες διαστάσεις των αρχικών βιδών Rotho Blaas μπορούν να χρησιμοποιηθούν με το **RAPTOR MINI**. Για λόγους ασφαλείας, οι βίδες **HBSPL** και **VGS** μπορούν να χρησιμοποιηθούν για μία μόνο διαδικασία μετακίνησης. Μόνο οι βίδες **VGSPL** μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν για μεταφορά σε συγκεκριμένες συνθήκες. Ανατρέξτε στις ειδικές οδηγίες της βίδας. **4.2** Για τους πίνακες φορτίου των βιδών με το σύστημα RAPTOR MINI, ανατρέξτε στο δελτίο τεχνικών δεδομένων, το οποίο διατίθεται στον ιστότοπο www.rothoblaas.com **4.3** Η βίδα πρέπει να βιδωθεί ίσια χωρίς κάμψη **4.4** Οι βίδες με ολόκληρο σπείρωμα VGS και λιμαρισμένη κεφαλή μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο σε συνδυασμό με ροδέλα HUS **4.5** Κατά τη στερέωση των βιδών απαιτείται προσοχή ώστε να μη γίνει υπέρβαση της μέγιστης ροπής βιδώματος. Μη χρησιμοποιείτε κρουστικό κατασβίδι **4.6** Πριν από τη στερέωση της πλάκας μεταφοράς, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι ελάχιστες αποστάσεις από τα άκρα σύμφωνα με το φύλλο τεχνικών δεδομένων **5.0** ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΦΟΡΤΙΟΥ Η μέγιστη ικανότητα φορτίου επιτυγχάνεται μόνο με κατακόρυφη έλξη. Δεν επιτρέπονται γωνίες ανύψωσης άνω των 60°, παρά μόνο για την ανύψωση επιτοιχιών στοιχείων από την οριζόντιο έως την κατακόρυφο, όταν

γίνεται κατακόρυφη πάντα ανύψωση πάνω από την πλάκα μεταφοράς **6.0** ΤΡΟΠΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ. **6.1** Πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα δύο βίδες ίδιου τύπου και ίδιου μήκους. Δεν επιτρέπεται ο συνδυασμός βιδών διαφορετικού τύπου και μήκους. **6.2** Παραδείγματα εφαρμογής **7.0** ΓΩΝΙΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ **7.1** Όσο μεγαλύτερη είναι η γωνία ανύψωσης β, τόσο μεγαλύτερο είναι το φορτίο στις βίδες. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιείτε πάντα δοκούς εξισορρόπησης για τη μείωση της γωνίας ανύψωσης στο ελάχιστο **7.2** Άνισο φορτίο στα σημεία αγκύρωσης λόγω της ασύμμετρης θέσης των πλακών μεταφοράς ως προς το κέντρο βάρους του φορτίου **7.3** Στην περίπτωση μεταφοράς γωνιακών στοιχείων, είναι πιθανό όλα τα σημεία ανύψωσης να μη φορτωθούν με τον ίδιο τρόπο. Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι η ικανότητα φορτίου της πλάκας μεταφοράς μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τις διάφορες γωνίες ανύψωσης **8.0** ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΓΙΑ ΦΕΡΟΝΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ **8.1** Ανύψωση ξύλινου τοίχου / δοκού: Στατικά προσδιορισμένο σύστημα: Αριθμός αγκυρίων που θεωρούνται φέροντα $ar=2$ **8.2** Ανύψωση ξύλινου δαπέδου με βραχίονα: στατικά προσδιορισμένο σύστημα με γωνία: $ar=4$ **8.3** Ανύψωση ξύλινου δαπέδου με τραβέρσα εξισορρόπησης: Στατικά προσδιορισμένο σύστημα ευθείας έλξης: $ar=4$ **8.4** Ανύψωση ξύλινου δαπέδου χωρίς τραβέρσα εξισορρόπησης: Στατικά προσδιορισμένο σύστημα: $ar=2$ ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ **9.0** ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΑΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ: οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Μέτρηση ελάχιστων διαστάσεων τουλάχιστον μία φορά ετησίως $\emptyset_{\text{τύγ}}$ & $a_{\text{αδδ}}$ Πληροφορίες σχετικά με τον ετήσιο έλεγχο διατίθενται στον ιστότοπο www.rothoblaas.com. **ΟΧΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ!** Εάν μία από τις διαστάσεις δεν ικανοποιείται πλέον, εάν η πλάκα ή ο γάντζος έχει παραμορφωθεί, εάν εμφανιστούν ανοίγματα στη συγκόλληση, εάν η ένδειξη δεν είναι πλέον ευανάγνωστη ή εάν παρατηρηθούν άλλα ελαττώματα, η πλάκα μεταφοράς πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: σε ξηρό μέρος μακριά από επιθετικές ουσίες που θα μπορούσαν να καταστρέψουν το υλικό ή την επιστρώση. Ξωστή απόρριψη της πλάκας μεταφοράς στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της **10.0** ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ. Άλλες γλώσσες της δήλωσης συμμόρφωσης με τους σχετικούς αριθμούς σειρών και τις ημερομηνίες παραγωγής διατίθενται στον ιστότοπο www.rothoblaas.com.

ET **0.0** OHUTUSEESKIRJAD: Ohtlikud tööttingimused ja õnnetuste oht! Vale kasutamine võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi **1.0** TEHNILINE TEAVE **1.1** Tooteкод **1.2** Maksimaalne kandevõime kilogrammides, sealhulgas minimaalne ohutustegur 4:1 **1.3** Pakendamisüksus **1.4** Mõõtm (mm) **2.0** TOOTE MÄRGISTUSED **2.1** Tooteкод **2.2** Tootja logo **2.3** Lugege enne kasutamist kasutusjuhendit **2.4** Tootmisaja (AAAA) **2.5** Maksimaalne kandevõime **2.6** CE-märgistus **2.7** Seerianumber XXAA **3.0** ÜLDINE OHUTUSALANE TEAVE **3.1** Enne kasutamist tuleb kasutusjuhendit lugeda nii, et selle sisu on mõistetav. Kasutusjuhend peab olema kasutajale alati kättesaadav. Kasutaja peab olema saanud tööohutuse ja töstmisalase väljaõppe **3.2** Isiklikke kaitsevahendeid tuleb kanda vastavalt kohalikele eeskirjadele **3.3** Enne iga töstmist peab kõiki elemente kontrollima veendumaks, et neil puuduvad materjali kulumisest või hõõrumisest tingitud kahjustused. Vaata ka märged nr. 9.0. Kui transpordiplaat on kahjustatud, tuleb toode kohe kasutusest kõrvaldada ning seda ei tohi enam kasutada. **3.4** Koormat, millel asuvad üksikud mittekinnitatud esemed, ei tohi transportida **3.5** Inimeste transportimine on keelatud. Tõstetud koormuse al seismine on keelatud. Hoidke tõstetud koormast ohutut kaugust **3.6** Transportidavat elementi tuleb pidevalt kontrollida ja ebakorrapärasuste ilmnemisel (nt „pragunemisest tingitud helid“) kohe tagasi maha lasta **4.0** SOBIVAD KRUVID **4.1** Seadmega RAPTOR MINI saab kasutada ainult spetsiaalsete mõõtmetega Rotho Blaasi originaalkruvid. Ohutuse tagamiseks võib kruvisid HBSPL ja VGS kasutada ainult ühe käitlemistoiingu jaoks. Ainult kruvisid VGSPL saab kindlates tingimustes transpordiks korduvalt kasutada. Vaadake spetsiifilisi kruvide kasutamist juhiseid. **4.2** RAPTOR MINI süsteemi kruvide koormustabelite kohta, vaadake tehnilist andmelehte, mis on kättesaadav veebilehel www.rothoblaas.com **4.3** Kruvi tuleb keerata sirgjoones, ilma seda painutamata **4.4** VGS-tüüpi täiskeermega laipeakruvisid tohib kasutada ainult koos HUS-tüüpi alusplaadiga **4.5** Kruvide kinnitamisel ei tohi ületada maksimaalset pingutusmomenti. Löögivõti puudub **4.6** Enne transpordiplaadi kinnitamist kontrollige, kas andmelehe kohaseid minimaalseid serva-kaugusi on järgitud **5.0** KASUTAMISSUUNAD Maksimaalne kandevõime saavutatakse ainult vertikaalse veo korral. Tõstmine üle 60° nurga all ei ole lubatud, välja arvatud seinalelementide tõstmisel horisontaalasendist vertikaalasendisse, kui tõstetakse alati vertikaalselt üle transpordiplaadi **6.0** PAIGALDUSVIISID. **6.1** Alati tuleb kasutada kahte sama tüüpi ja sama pikkusega kruvi. Erinevat tüüpi ja eri pikkusega kruvisid ei tohi omavahel kombineerida. **6.2** Näited rakendustest **7.0** TÖSTENURK **7.1** Mida suurem on tõstenurk β, seda suurem on kruvi koormus. Võimaluse korral kasutage alati tasakaalustavaid talasid, et minimeerida tõsteturka **7.2** Bavõrde koormus kinnituspunktile, mis tuleneb kandeplaatide asümmeetrilisest asendist koormuse raskuskeskme suhtes **7.3** Nurgaelementide transportimisel on võimalik, et kõigi tõstepunktile koormus ei ole ühesugune. Oluline on märkida, et kandeplaatide kandevõime võib olla erinevate tõstenurkade korral erinev **8.0** KANDESÜSTEEMII NÄITED **8.1** Puidust paneeli / tala tõstmine: Statistikapõhine: näitepõhine kandurite arv, n = 2 **8.2** Puitpaneeli tõstmine klapphoovaga: staatiliselt määratud süsteem nurgaga: n = 4 **8.3** Puitpõranda tõstmine koos tasakaalustajaga: Statistikapõhine otseasendis veojõud: n = 4

8.4 Puitpõranda tõstmine tasakaalustajata: Mittestatistikapõhine: $n = 2$ MITTESOOVITATAV **9.0** HOOLDUS JA REGULAARNE KONTROLL: enne iga kasutuskorda tuleb toode üle vaadata. Minimaalsuurust tuleb mõõta vähemalt kord aastas $\varnothing_{\max}$ ja $a_{\min}$. Iga-aastane kontrollaruanne on kättesaadav aadressil www.rothoblaas.com. **REMONTPUUDUB!** Kui üks mõõtmetest ei ole enam nõuetekohane, plaad või konks on deformeerunud, keevitusel on pragusid, kiri ei ole enam loetav või on näha muid defekte, tuleb transpordiplaad otsekohe välja vahetada. SÄILITAMINE: kuivas kohas, eemal ohtlikustest ainetest, mis võivad materjali või katet kahjustada. Transpordiplaadi nõuetekohane kasutusest kõrvaldamine selle kasutusaja lõppedes **10.0** VASTAVUS-DEKLARATSIOON. Muudes keeltes vastavusdeklaratsioonid koos vastavate seerianumbrite ja tootmiskuupäevadega on kättesaadavad veebilehel www.rothoblaas.com.

FI **0.0** TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET: Vaaralliset käyttöolosuhteet ja onnettomuusriski! Ohjeiden vastainen työ voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja **1.0** TEKNISE TIEDOT **1.1** Tuotekoodi **1.2** Enimmäiskuorma kg:ina mukaan lukien vähimmäisturvakerroin 4:1 **1.3** Pakkasten lukumäärä **1.4** Mitat mm:issä **2.0** TUOTTEEN MERKINNÄT **2.1** Tuotekoodi **2.2** Valmistajan logo **2.3** Lue käyttöohje ennen käyttöä **2.4** Valmistusvuosi (VVVV) **2.5** Enimmäiskuorma **2.6** CE-merkintä **2.7** Sarjanumero XYYY **3.0** YLEISET TURVALLISUUSTIEDOT **3.1** Käyttöohje on luettava ja sen tiedot ymmärrettävä ennen käyttöä. Käyttöohjeen on aina oltava käyttäjän saatavilla. Käyttäjää on koulutettava työmaan turvallisuuteen ja nostamiseen **3.2** Henkilönsuojaimia on käytettävä paikallisten määräysten mukaisesti **3.3** Ennen jokaista nostoa kaikki osat on tarkastettava vikojen, materiaalin väsymisestä tai hankautumisesta johtuvien vaurioiden varalta. Katso myös huomautus 9.0. Jos kuljetuslevy on vaurioitunut, tuote on välittömästi hävitettävä, eikä sitä voi enää käyttää. **3.4** Kuormia, joissa on yksittäisiä irrallaan olevia esineitä, ei saa kuljettaa **3.5** Ihmisten kuljettaminen ei ole sallittua. Kukaan ei saa koskaan olla nostetun kuorman alla. Pidä turvallinen etäisyys nostettuun kuormaan **3.6** Kuljetettavaa elementtiä tulee valvoa jatkuvasti ja se on asetettava maahan välittömästi, jos ilmenee sääntöjenvastaisuuksia (esim. "halkeamien ääniä") **4.0** SOVELTUVAT RUUVIT **4.1** RAPTOR MINI:n kanssa voidaan käyttää ainoastaan ilmoitettujen mittojen mukaisia Rotho Blaas-ruuveja. Turvallisuussyistä ruuveja HBSPL ja VGS voidaan käyttää vain yhteen kuljetustoimenpiteeseen. Vain ruuveja VGSPL voidaan käyttää uudelleen kuljetukseen tietyissä olosuhteissa. Katso ruuvia koskevat erityisohjeet. **4.2** RAPTOR MINI -järjestelmän ruuvien kuormatallukoiden osaltaks. tekniset tiedot, jotka ovat saatavilla osoitteessa www.rothoblaas.com **4.3** Ruuvi on ruuvattava suoraan, välttämättä taittamista **4.4** VGS-kokokierteisiä ruuveja, joissa on uppokanta, voidaan käyttää vain yhdessä HUS-aluskevyen kanssa **4.5** Ruuveja kiinnitettäessä, on varottava ylittämästä ruuvien enimmäisvääntömomenttia. Ei ruuvinväännintä iskulla **4.6** Ennen kuljetuskilven kiinnittämistä on tarkistettava, että noudatetaan teknisten tietojen **5.0** KUORMITUSSUUNNAN vähimmäisetäisyyksiä reunoista Suurin kuormituskapasiteetti saavutetaan ainoastaan pystysuuntaisessa vedossa. Yli 60 asteen nostokulmat eivät ole sallittua lukuun ottamatta seinäelementtien nostamista vaakatasosta pystysuoraan, kun nosto tapahtuu aina pystysuoraan kuljetuslevyn yläpuolella **6.0** ASENNUSTAVAT **6.1** On ruuvattava aina kaksi samantyyppistä ja samanpituista ruuvia. Eri tyyppisten ja pituisten ruuvien yhdistäminen ei ole sallittua. **6.2** Asennusesimerkkejä **7.0** NOSTOKULMA **7.1** mitä suurempi nostokulma β , sitä suurempi ruuveihin kohdistuva kuormitus. Käytä aina, jos mahdollista, tasapainotuspalkkeja nostokulman minimoimiseksi **7.2** Epätasainen kuormitus kiinnityspisteissä, koska kantolevyt ovat epäsymmetrisesti sijoitettu kuorman painopisteeseen nähden **7.3** Kulmaelementtejä kuljettaessa on mahdollista, että kaikki nostopisteet eivät kuormitu samalla tavalla. On tärkeää huomata, että kuljetuslevyn kantavuus voi vaihdella eri nostokulmilla **8.0** ESIMERKKEJÄ KANTAVISTA JÄRJESTELMISTÄ **8.1** Puuseinän/-palkin nostaminen: Staattisesti määritetty järjestelmä: Niiden kiinnityspisteiden lukumäärä, joiden oletetaan olevan kuormannostolla varustettuja $n=2$ **8.2** Puukaton nosto keinuvivulla: staattisesti määritetty järjestelmä, jossa kulma: $n = 4$ **8.3** Puukaton nostaminen tasapainotuspalkin avulla: Staattisesti määritetty järjestelmä, suora veto: $n = 4$ **8.4** Puukaton nosto ilman tasapainottavaa palkkia: Järjestelmä staattisesti määritteleminen: $n = 2$ EI SUOSITELLA **9.0** HUOLTO JA SÄÄNNÖLЛИSET TARKASTUKSET: silmämääräinen tarkastus ennen jokaista käyttökertaa. Vähimmäiskoon mittaus vähintään kerran vuodessa $\varnothing_{\max}$ & $a_{\min}$. Vuotuinen tarkastuskertomus saatavilla osoitteessa www.rothoblaas.com. **EI KORJAUSTA!** Jos jokin mitoista ei enää täyty, jos hitsauksessa on halkeamia, jos merkintä ei ole enää luettavissa tai jos on havaittavissa muita vikojä, kuljetuslevy on vaihdettava. VARASTOINTI: kuivassa paikassa ja loitolla aggressiivisista aineista, jotka voivat vahingoittaa materiaalia tai pinnoitetta. Kuljetuslevyn asianmukainen hävittäminen sen käyttöajan päätyttyä **10.0** VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS. Muut kieliversiot vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta sekä niihin liittyvät sarjanumerot ja valmistuspäivät ovat saatavilla osoitteessa www.rothoblaas.com.

0.0 SIGURNOSNI PROPIS: opasni uvjeti rada i opasnost od nezgoda! Zbog nepravilnog rada mogu nastati teške tjelesne ozljede **1.0** TEHNIČKE INFORMACIJE **1.1** Šifra proizvoda **1.2** Najveća nosivost u kg uključujući minimalni sigurnosni čimbenik od 4 : 1 **1.3** Jedinica ambalaže **1.4** Dimenzije u mm **2.0** OZNAKE PROIZVODA **2.1** Šifra proizvoda **2.2** Logotip proizvođača **2.3** Pročitajte priručnik prije upotrebe **2.4** Godina proizvodnje (GGGG) **2.5** Najveća nosivost **2.6** Oznaka CE **2.7** Broj serije XYYY **3.0** OPĆE INFORMACIJE O SIGURNOSTI **3.1** Priručnik treba pročitati i razumjeti prije upotrebe. Priručnik uvijek mora biti na raspolaganju korisniku. Korisnik treba biti osposobljen glede sigurnosti na gradilištu i podizanja **3.2** Osobna zaštitna sredstva moraju se nositi u skladu s lokalnim propisima **3.3** Prije svakog podizanja treba provjeriti sve elemente i potvrditi da nema eventualnih nedostataka ili oštećenja zbog trošenja materijala ili abrazije. Također pogledajte napomenu 9.0. Ako je prijevozna ploča oštećena, proizvod se mora odmah baciti i više se ne može upotrebljavati. **3.4** Tereti na kojima se nalaze pojedinačni pomični predmeti ne smiju se prevoziti **3.5** Ne dopušta se prijevoz osoba. Ispod podignutog tereta nikada se ne smiju nalaziti osobe. Zadržite sigurnosnu udaljenost od tereta koji se podiže **3.6** Element koji se prevozi trebale stalno držati pod nadzorom i odmah staviti na tlo u slučaju nepravilnosti (npr. „zvukova stvaranja pukotina“) **4.0** PRIKLADNI VIJCI **4.1** Ako se upotrebljava **RAPTOR MINI**, smiju se upotrebljavati samo naznačene dimenzije originalnih vijaka **Rotho Blaas**. Iz sigurnosnih razloga vijci **HBSPL** i **VGS** smiju se upotrijebiti za samo jedan postupak pomicanja. Samo su vijci **VGSPL** prikladni za višekratnu upotrebu u posebnim uvjetima. Pogledajte konkretne upute za vijak. **4.2** Ako je riječ o tablicama opterećenja vijaka sa sustavom **RAPTOR MINI**, provjerite tehnički list, dostupan na mrežnom mjestu www.rothoblaas.com **4.3** Vijak treba ravno stegnuti; izbjegavajte svijanje **4.4** Navojni vijci **VGS** u puštenom glavom mogu se upotrebljavati samo s podloškom **HUS** **4.5** Kad pričvršćujete vijke, pazite da ne prekoračite najveći zatezni moment. Bez udarnih vijaka **4.6** Prije nego što pričvrstite prijevoznu ploču, provjerite jesu li minimalne udaljenosti od rubova u skladu s tehničkim listom **5.0** SMJER UTOVARA Maksimalna nosivost dobiva se samo pri okomitom povlačenju. Nisu dopušteni kutovi podizanja veći od 60°, osim za podizanje zidnih elemenata iz vodoravnog u okomiti položaj, koji je uvijek podižu okomito iznad prijevozne ploče **6.0** NAČINI MONTAŽE **6.1** Uvijek trebate stegnuti dva vijka iste vrste i dužine. Nije dopušteno kombinirati vijke različite vrste i dužine. **6.2** Primjeri primjene **7.0** KUT PODIZANJA **7.1** Što je veći kut podizanja β , veće je i opterećenje na vijcima. Ako je moguće, uvijek upotrebljavajte grede za uravnoteženje da biste maksimalno smanjili kut podizanja **7.2** Nejednako opterećenje na sidrišnim točkama zbog asimetričnog položaja prijevoznih ploča u odnosu na težište opterećenja **7.3** U slučaju prijevoza kutnih elemenata moguće je da sve podizne točke neće biti jednako opterećene. Važno je napomenuti da nosivost prijevozne ploče može varirati u slučaju različitih kutova podizanja **8.0** PRIMJERI NOSIVIH SUSTAVA **8.1** Podizanje drvenog zida / drvene grede: statički određen sustav: broj sidrišta koja bi trebala biti nosiva $n = 2$ **8.2** Podizanje drvenog poda pokretnom polugom: statički određen sustav s kutom: $n = 4$ **8.3** Podizanje drvenog poda ravnotežnom prečkom: statički određen sustav s ravnom vučom: $n = 4$ **8.4** Podizanje drvenog poda bez ravnotežne prečke: statički neodređen sustav: $n = 2$ **NIJE PREPORUČLJIVO** **9.0** ODRŽAVANJE I REDOVITE PROVJERE: vizualni pregled prije svake uporabe. Mijerje minimalnih dimenzija najmanje jednom godišnje $\varnothing_{max}$ i a_{min} . Godišnje izvješće o kontroli dostupno je na mrežnom mjestu www.rothoblaas.com **NEMA POPRAVLJANJA!** Ako jedna od dimenzija više nije zadovoljena, ako su ploča ili kuka deformirane, ako postoje pukotine, ako slova više nisu čitljiva ili se uoče drugi nedostaci, prijevoznu ploču potrebno je odmah zamijeniti. **SKLADIŠTENJE:** na suhom mjestu i daleko od agresivnih tvari kojima bi se mogao oštetiti materijal ili premaz. Pravilno zbrinjavanje prijevozne ploče na kraju njezina životnog vijeka **10.0** IZJAVA O SUKLADNOSTI. Drugi jezici izjave o sukladnosti i pripadajući serijski brojevi i datumi proizvodnje dostupni su na mrežnom mjestu www.rothoblaas.com.

0.0 BIZTONSÁGI SZABÁLYZAT: Veszélyes munkakörülmények és balesetveszély! A nem megfelelő munkavégzés súlyos személyi sérülést okozhat **1.0** MŰSZAKI INFORMÁCIÓK **1.1** Termékkód **1.2** Maximális terhelhetőség kg-ban, beleértve a minimális 4:1 arányú biztonsági tényezőt **1.3** Csomagolási egység **1.4** Méretek mm-ben **2.0** TERMÉKJELÖLÉSEK **2.1** Termékkód **2.2** Gyártó logója **2.3** A használat előtt olvassa el a kézikönyvet **2.4** Gyártási év (YY) **2.5** Maximális terhelhetőség **2.6** CE jelölés **2.7** Sorozatszám XYYY **3.0** ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK **3.1** A kézikönyvet használat előtt el kell olvasni és meg kell érteni. A kézikönyvet mindig a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. A felhasználót oktatásban kell részesíteni az építési terület biztonságára és az emelési műveletekre vonatkozóan **3.2** A helyi előírásoknak megfelelően egyéni védőfelszerelést kell viselni **3.3** Minden emelési művelet előtt valamennyi elemet ellenőrizni kell a hibák, az anyagfáradás vagy kopás miatti sérülések tekintetében. Lásd még a 9.0. megjegyzést. Ha a szállítóelem megsérül, a terméket azonnal ki kell selejtezni és a továbbiakban nem használható. **3.4** Az olyan terhek, amelyeken nem rögzített elemek vannak, nem szállíthatók **3.5** Személyek szállítása nem megengedett. Soha nem tartózkodhat senki a felemelt teher alatt. Tartsa be a biztonsági távolságot a felemelt tehertől **3.6** A szállítandó tárgyat folyamatosan ellenőrizni kell, és

rendellenességek (pl. „repedést jelző zajok”) esetén azonnal a talajra kell helyezni **4.0** ALKALMAS CSAVAROK **4.1** A RAPTOR MINI termékhez csak az eredeti Rotho Blaas csavarok megadott méretei használhatók. Biztonsági okokból a HBSPBL és VGS csavarok csak egy mozgatási művelethez használhatók. Csak a VGSPL csavarokat lehet újra felhasználni a szállításhoz, meghatározott feltételek mellett. Olvassa el a csavarra vonatkozó utasításokat. **4.2** A csavarok terhelési táblázatait a RAPTOR MINI rendszerrel lásd a www.rothoblaas.com oldalon elérhető műszaki adatlapon. **4.3** A csavart egyenesen kell behajítani, ne legyen ferde **4.4** A végigmenetes, süllyesztett fejű VGS csavarok csak HUS alátéttel együtt használhatók **4.5** A csavarok rögzítései okokból kell arra, hogy ne lépje túl a maximális meghúzási nyomatékot. Ne használjon ütfűró csavarbehajtót **4.6** A szállítólemez rögzítése előtt ellenőrizze, hogy a szélektől való, a műszaki adatlapon megadott minimális távolságokat betartotta-e **5.0** TERHELÉSI IRÁNYOK A maximális terhelhetőség csak függőleges húzással érhető el. A 60°-nál nagyobb emelési szögek nem megengedettek, kivéve a falelemek vízszintesből függőlegesbe történő emelését, amikor az emelés a szállítólemezre mindig függőleges **6.0** FELSZERELÉSI MÓDOK **6.1** Mindig két, azonos típusú és hosszúságú csavart kell becsavarni. A különböző típusú és hosszúságú csavarok kombinálása nem megengedett. **6.2** Alkalmazási példák: **7.0** EMELÉSI SZÖG **7.1** Minél nagyobb a β emelési szög, annál nagyobb a csavarok terhelése. Ha lehetséges, mindig használjon kiegyensúlyozó gerendákat az emelési szög minimalizálása érdekében **7.2** A rögzítési pontok egyetlen terhelése a szállítólemezeknek a teher súlypontjához viszonyított aszimmetrikus helyzete miatt **7.3** Sarokelemek szállításiakor előfordulhat, hogy nem minden emelési pont terhelése egyforma. Fontos megjegyezni, hogy a szállítólemez teherbírása különböző emelési szögek esetén eltérő lehet **8.0** PÉLDÁK TEHERHORDÓ SZERKEZETI RENDSZEREKRE **8.1** Fa fali elem/gerenda emelése: Statikailag meghatározott rendszer: A teherhordónak feltételezett rögzítések száma $n=2$ **8.2** Fafödém emelése teherhordó rúddal: statikailag meghatározott rendszer szöggel: $n = 4$ **8.3** Fafödém emelése kiegyensúlyozó gerendával: Statikailag meghatározott rendszer egyenes húzás: $n = 4$ **8.4** Fafödém emelése kiegyensúlyozó gerenda nélkül: Statikailag nem meghatározott rendszer: $n = 2$ NEM AJÁNLOTT **9.0** KARBANTARTÁS ÉS RENDSZERES ELLENŐRZÉS: ellenőrzés szemrevételezéssel minden használat előtt. A minimális méretek mérése legalább évente egyszer $\delta_{\max}$ & $\delta_{\min}$. Az éves ellenőrzési jelentés elérhető a www.rothoblaas.com honlapon. **NEM JAVÍTHATÓ!** Ha valamelyik mérethez vonatkozó követelmény már nem teljesül, a lemez vagy az emelőkampó deformálódott, a hegesztésen repedések vannak, a felirat nem olvasható vagy egyéb hibák észlelhetők, a szállítólemezt ki kell cserélni. **TÁROLÁS:** száraz helyen és olyan agresszív anyagoktól távol, amelyek károsíthatják az anyagot vagy a bevonatot. A szállítólemez megfelelő ártalmatlanítása a hasznos élettartama végén **10.0** MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT. A megfelelőségi nyilatkozat más nyelvű fordításai a megfelelő sorozatszámokkal és gyártási időpontokkal megtalálhatók a www.rothoblaas.com honlapon.

IS **0.0** ÖRYGGISREGLUR: Hættuleg notkunarskýrðir og slysaþætta! Óviðeigandi notkun getur valdið alvarlegum líkamstjónum **1.0** TEKNILEGAR UPPLÝSINGAR **1.1** Vörunúmer **1.2** Hámarks burðargeta í kg með lágrámarks öryggisstuðli **4.1** **1.3** Þökkunareining **1.4** Mál í mm **2.0** MERKINGAR Á VÖRU **2.1** Vörunúmer **2.2** Merki framleiðanda **2.3** Lesið leiðbeiningarhandbók fyrir notkun **2.4** Framleiðsluár (YYYY) **2.5** Hámarks burðargeta **2.6** CE-merking **2.7** Raðnúmer XXY **3.0** ALMENNAR ÖRYGGISUPPLÝSINGAR **3.1** Lesa skal og skilja handbókina áður en varan er notuð. Handbókin skal ávallt vera aðgengileg notanda. Notandi skal hafa fengið þjálfun í öryggi á vinnustað og í lyftingum **3.2** Nota skal persónuhlífar í samræmi við gildandi staðbundnar reglur **3.3** Fyrir hverja lyftingu skal athuga alla ihluti til að ganga úr skugga um að engir gallar, skemmdir vegna efnispreyru eða slit séu til staðar. Sjá einnig athugasemd 9.0. Ef flutningsplatan er skemmd skal tafarlaust taka vöruna úr notkun og hún má ekki lengur vera notuð. **3.4** Ekki má flytja byrði sem lausir stakir hlutir liggja á **3.5** Óheimilt er að flytja fólk. Enginn maður skal nokkurn tíma vera undir lyftri byrði. Haldið öruggri fjarlægð frá lyftu byrðinni **3.6** Fylgjast verður stöðugt með hlutnum sem á að flytja og setja hann strax niður ef frávik verða (t.d. „Brothljóð”) **4.0** HENTUNGAR SKRÚFUR **4.1** Aðeins er heimilt að nota tilgreindar stærðir upprunalegu Rotho Blaas-skrúfa með RAPTOR MINI. Af öryggisástæðum má aðeins nota HBSPBL og VGS skrúfur fyrir eina lyftingu. Aðeins VGSPL skrúfur eru endurnýtanlegar til flutnings við tilteknar aðstæður. Leita skal í sértækum leiðbeiningum fyrir skrúfuna. **4.2** Fyrir burðargetutöflur skrúfa með RAPTOR MINIfærni skal skoða tækniblaðið sem er aðgengilegt á vefsíðunni www.rothoblaas.com **4.3** Skrúfan skal skrúfuð inn beint og forðast skal að hún beygist **4.4** VGS skrúfur með fullu gengi og sökknum haus má aðeins nota í samsetningu með HUS þvottaskífu **4.5** Við festingu skrúfa skal gæta þess að fara ekki yfir hámarks herslutog. Ekki nota höggskrúfara **4.6** Áður en flutningsplatan er fest skal ganga úr skugga um að lágrámarksfjarlægðir frá brúnum séu uppfylltar samkvæmt tækniblaði **5.0** DREIFING ÁLAGS Hámarks burðargeta næst aðeins við lóðrétt tog. Lyftihorn yfir 60° eru ekki leyfð, nema við upphækkun veggvegninga úr láréttri stöðu í lóðrétta, þegar lyft er ávallt lóðrétt yfir flutningsplötunni **6.0** UPPSETNINGARADFERÐIR **6.1** Alltaf skal skrúfa tvær skrúfur af sömu gerð og sömu lengd. Ekki er heimilt að nota saman skrúfur af mismunandi gerð og lengd. **6.2** Dæmi um notkun **7.0** LYFTIHORN **7.1** Því stærra sem lyftihornið þer því

meira álag er á skráfunum. Ef mögulegt er skal ávallt nota jafnvægisbit til að lágmarka lyftihornið **7.2** Ójafnt álag á festipunktum vegna ósamhverfrar staðsetningar flutningsplatan miðað við þýngdarmiðju álagsins **7.3** Við flutning á hlutum í horni getur verið að ekki séu allir lyftipunktar jafnt hláðirnir. Mikilvægt er að hafa í huga að burðargeta flutningsplötunnar getur breyst eftir mismunandi lyftihornum **8.0** DÆMI UM BURÐARKERFI **8.1** Lyfting á vegg/trébita: Státískt ákvarðað kerfi: Fjöldi festinga sem gert er ráð fyrir að séu burðarberandi $n = 2$ **8.2** Lyfting á timburgólfi með vogararmi: státískt ákvarðað kerfi með horni: $n = 4$ **8.3** Lyfting á timburgólfi með jafnvægisþverbiti: Státískt ákvarðað kerfi með beinu toki: $n = 4$ **8.4** Lyfting á timburgólfi án jafnvægisþverbita: Státískt ákvarðað kerfi: $n = 2$ **9.0** VIDHALD OG REGULEGT EFTIRLIT: sjónræn skoðun fyrir hverja notkun. Mæling á lágmarksstærðum að minnsta kosti einu sinni á ári $\varnothing_{\max}$ og $a_{\min}$. Árleg skýrslugerð um eftirlit er aðgengileg á www.rothoblaas.com. **ENGAR VIDGERÐIR!** Ef ein af stærðunum uppfyllir ekki lengur kröfur, flutningsplatan eða krókurinn eru aflöguð, suðan sýnin sprungur, merkingin er ekki lengur læsileg eða aðrir gallar koma í ljós, skal tafarlaust skipta um flutningsplötuna. GEYMSLA: á þurrum stað og fjarri ætandi efnum sem gætu skemmt efnið eða húðunina. Rétt förgun flutningsplötunnar að loknum endingartíma hennar **10.0** SAMRÆMISYFIRLÝSING. Aðrar tungumálaútgáfur af samræmisyfirlýsinguinni með viðeigandi raðnúmerum og framleiðsludögum eru aðgengilegar á www.rothoblaas.com.

LT **0.0** SAUGOS NUOSTATAI: Pavoingos eksploativimo sąlygos ir nelaimingų atsitikimų pavojus! Netinkamas naudojimas gali sukelti rimtus sužalojimus **1.0** TECHNINĖ INFORMACIJA **1.1** Gaminio kodas **1.2** Didžiausia keliamoji galia kg, įskaitant mažiausią 4:1 saugos koeficientą **1.3** Pakuotės vienetas **1.4** Matmenys mm **2.0** GAMINIO ŽYMEJIMAI **2.1** Gaminio kodas **2.2** Gamintojo logotipas **2.3** Prieš naudojimą perskaitykite instrukciją **2.4** Pagaminimo metai (MMMM) **2.5** Didžiausia apkrova **2.6** CE ženklas **2.7** Serijos numeris XXXY **3.0** BENDROJI SAUGOS INFORMACIJA **3.1** Prieš naudojimą privaloma perskaityti ir suprasti instrukcijas. Naudojamos visada turi turėti šį vadovą po ranko. Naudojatis turi būti apmokytas darbų statybvietėje ir krovimo darbų saugos klau-simais **3.2** Asmeninės apsaugos priemonės turi būti naudojamos laikantis vietinių teisės aktų reikalavimų **3.3** Prieš kiekvieną kėlimo operaciją reikia patikrinti visus elementus, siekiant nustatyti, ar nėra defektų, medžiagos nuovargio ar nusidėvėjimo padarųjų pažeidimų. Taip pat žr. punktą 9.0. Jei transportavimo plokštė yra pažeidžiama, produktą būtina nedelsiant pašalinti, jo naudoti negalima. **3.4** Negalima gabenti krovinių, ant kurių yra pavienių palaidių daiktų **3.5** Draudžiama gabenti žmones. Po pakeltų krovinių stovėti griežtai draudžiama. Laikykites saugaus atstumo nuo pakelto krovinio **3.6** Pervežamas krovinytis turi būti nuolat tikrinamas, o pastebėjus bet kokius nukrypimus (pvz., „trūkimų garsus“) – nedelsiant nuleistas ant žemės **4.0** TINKAMI VARŽTAI **4.1** Su RAPTOR MINI galima naudoti tik nurodytų matmenų originalius „Rotho Blaas“ varžtus. Saugumo sumetimais varžtai HBSPL ir VGS gali būti naudojami tik vienai kėlimo operacijai atlikti. Tik varžtai VGSPL tinka pakartotinai naudoti transportuojant krovinius tam tikromis sąlygomis. Perskaitykite konkretaus varžto naudojimo instrukcijas. **4.2** Dėl varžtų apkrovos lentelių naudojant „RAPTOR MINI“ sistemą žr. techninę specifikaciją, pateiktą svetainėje www.rothoblaas.com **4.3** Varžtas turi būti įsukamas tiesiai, vengiant jo išlinkimo **4.4** VGS varžtai su visais sriegiais ir išplatinta galvute gali būti naudojami tik kartu su HUS poveržlėmis **4.5** Tvirtinant varžtus reikia atkreipti dėmesį, kad nebūtų viršytas didžiausias sukimo momentas. Draudžiama naudoti smūginį suktuvą **4.6** Prieš tvirtindami transportavimo plokštę, patikrinkite, ar laikomasi minimalių atstumų nuo kraštų pagal techninę kortelę **5.0** INSTRUKCIJOS DĖL APKROVOS Didžiausia leidžiama apkrova gaunama tik esant vertikaliai traukai. Draudžiama kelti didesnius kampais nei 60°, išskyrus atvejus, kai elementai keliami nuo horizontalios iki vertikalios sienos, kai keliami vertikaliai virš transportavimo plokštės **6.0** ĮRENGIMO BŪDAI **6.1** Visada reikia įsukti dU vienodo tipo ir vienodo ilgio varžtus. Draudžiama naudoti skirtingo tipo ir ilgio varžtus. **6.2** Taikymo pavyzdžiai **7.0** KĖLIMO KAMPAS **7.1** Kuo didesnis yra kėlimo kampas β , tuo didesnė varžtų apkrova. Jei įmanoma, visada naudokite subalansavimo siją, kad iki minimumo sumažintumėte kėlimo kampą **7.2** Netolygus krovinytis ant inkaravimo taškų dėl nesimetinės transportavimo plokštės padėties lyginant su krovinio baricentru **7.3** Jei transportuojami kampiniai elementai, gali būti, kad ne visi kėlimo taškai bus keliami tokiu pačiu būdu. Svarbu atsiminti, kad transportavimo plokštės kėlimo apkrova gali skirtis su skirtingais kėlimo kampais **8.0** LAIKANČIŲ SISTEMŲ PAVYZDŽIAI **8.1** Medinės sienos ar sijos kėlimas: Statiškai nustatyta sistema: Tvirtinimo įtaisų, laikomų laikandaisiais, skaičius $n=2$ **8.2** Medinės perdangos kėlimas štangą: Statiškai nustatyta sistema su kampu: $n=4$ **8.3** Medinės perdangos pakėlimas su balansavimo sija: Statiškai nustatyta tiesias traukimo sistema: $n=4$ **8.4** Medinės perdangos pakėlimas be balansavimo sijos: Statiškai nenustatyta sistema: $n=2$ **9.0** REGULIARI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR PATIKROS: vizuali patikra prieš kiekvieną naudojimą. Minimalių matmenų matavimas mažiausiai kartą per metus $\varnothing_{\max}$ ir $a_{\min}$. Metinės patikros ataskaita prieinama svetainėje www.rothoblaas.com. **JOKIŲ TAISYMŲ!** Jei vienas iš matmenų nebeatitinka reikalavimų, plokštė ar kablukas yra deformuoti, suvirinimo siūlėse yra įtrūkimų, užrašas nebeįskaitomas arba pastebimi kiti defektai, transportavimo plokštę turi būti nedelsiant pakeista. SANDELIAIVIMAS: sausioje vietoje ir toliau nuo agresyvių medžiagų, galinčių pažeisti medžiagą ar dangą. Tinkamas transportavimo plokštės šalinimas po naudojimo jos gyvavimo laiko **10.0** ATITIKTIES DEKLARACIJA. Kitos atitikties deklaracijos kalbos su atitinkamais serijos numeriais ir pagaminimo datomis pateikiamos svetainėje www.rothoblaas.com.

0.0 DROŠĪBAS NOTEIKUMI: bīstami ekspluatācijas apstākļi un negadījumu risks! Nepareizs darbs var izraisīt smagus miesas bojājumus **1.0 TEHNISKĀ INFORMĀCIJA** **1.1** Izstrādājuma kods **1.2** Maksimālā kravnesība kg, ieskaitot minimālo drošības koeficientu 4:1 **1.3** Iepakojuma vienība **1.4** Izmēri mm **2.0** **IZSTRĀDĀJUMA MARKĒJUMI** **2.1** Izstrādājuma kods **2.2** Ražotāja logotips **2.3** Pirms lietošanas izlasiet rokasgrāmatu **2.4** Ražošanas gads (GGGG) **2.5** Maksimālā kravnesība **2.6** CE marķējums **2.7** Sērijas numurs XXXY **3.0** **VISPĀRĪGA DROŠĪBAS INFORMĀCIJA** **3.1** Pirms lietošanas ir jāizlasa un jāizprot rokasgrāmata. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam. Lietotājam jābūt apmācītam par drošību un pacelšanu uz vietas **3.2** Individuālie aizsardzības līdzekļi ir jāvalkā atbilstoši vietējiem noteikumiem **3.3** Pirms katras pacelšanas visi elementi ir jāpārbauda, vai tiem nav defektu, bojājumu materiāla noguruma vai nodiluma dēļ. Skatīt arī piezīmi 9.0. Ja transportēšanas āķis ir bojāts, izstrādājums nekavējoties jānoņem un to vairs nevar izmantot. **3.4** Kravas, uz kurām atrodas atsevišķi kustīgi priekšmeti, nedrīkst transportēt **3.5** Cilvēku transportēšana nav atļauta. Nevienam cilvēkam nedrīkst atrasties zem paceltas kravas. Levērojiēt drošu attālumu no paceltās kravas **3.6** Transportējamajam elementam ir nepārtraukti jābūt uzraudzībā un tas nekavējoties jānovieto uz zemes, ja rodas kādas anomālijas (piem., "plaisāšanas skaņas") **4.0** **PIEMĒROTAS SKRŪVES** **4.1** Ar **RAPTOR MINI** drīkst izmantot tikai norādītos oriģinālo Rotho Blaas skrūvju izmērus. Drošības apsvērumu dēļ **HBSPL** un **VGS** skrūves var izmantot tikai vienai apstrādes operācijai. Noteiktos apstākļos transportēšanai atkārtoti var izmantot tikai **VGSPL** skrūves. Skatiet konkrētās skrūvju instrukcijas. **4.2** **RAPTOR MINI** sistēmas skrūvju slodzes tabulas skatiet tehniskajā datu lapā, kas pieejama tīmekļa vietnē www.rothoblaas.com **4.3** Skrūve jāieskrūvē taisni, izvairoties no locīšanas **4.4** Pilnībā vītņotās **VGS** skrūves ar iegremdētu galvu var izmantot tikai kopā ar **HUS** paplāksni **4.5** Pievelkot skrūves, jāuzmanās, lai netiktu pārsniegts maksimālais pievilkšanas griezes moments. Nav triecienuzgrīzēnu atslēgas **4.6** Pirms nesošās plāksnes piestiprināšanas pārbaudiet, vai ir ievēroti minimālie attālumi no malām saskaņā ar datu lapu **5.0** **SLODZES VIRZIENI** Maksimālā kravnesība tiek iegūta tikai ar vertikālu piedziņu. Nav pieļaujami pacelšanas leņķi virs 60°, izņemot sienas elementu pacelšanu no horizontālas uz vertikāli, vienmēr paceļot vertikāli virs nesošās plāksnes **6.0** **UZSTĀDĪŠANAS VEIDI** **6.1** Vienmēr izmantojiet divas vienāda veida un garuma skrūves. Dažāda veida un garuma skrūvju jaušana nav atļauta. **6.2** Lietošanas piemēri **7.0** **PACELŠANAS LEŅĶIS** **7.1** o lielāks ir pacelšanas leņķis β, jo lielāka slodze uz skrūvēm. Ja iespējams, vienmēr izmantojiet balansēšanas sijas, lai samazinātu pacelšanas leņķi **7.2** Nevienmērīga slodze uz stiprinājuma punktiem nesējplāksnē asimetriskā stāvoklā dēļ attiecībā pret kravas smaguma centru **7.3** Transportējot stūra elementus, ne visi pacelšanas punkti var tikt noslogoti vienādi. Ir svarīgi ņemt vērā, ka nesošās plāksnes kravnesība var atšķirties atkarībā no dažādiem pacelšanas leņķiem **8.0** **IZMANTOŠANAS PIEMERI** **8.1** Koka sienas / sijas pacelšana: statistiski noteikta sistēma: nesošo enkuru skaits n=2 **8.2** Koka bēniņu pacelšana ar stieni: statistiski noteikta sistēma ar leņķi n = 4 **8.3** Koka bēniņu pacelšana ar balansēšanas šķērsstieni: taisnas vilces statistiski noteikta sistēma: n = 4 **8.4** Koka bēniņu pacelšana bez balansēšanas šķērsstieņa: statistiski nenoteikta sistēma: n = 2 **NAV IETEICAMS** **9.0** **APKOPE UN REGULĀRĀS PĀRBAUDES:** vizuālā pārbaude pirms katras lietošanas reizes. Minimālā izmēra mērījums vismaz reizi gadā $\varnothing_{max}$ & $\varnothing_{min}$. Ikgadējās pārbaudes ziņojums pieejams vietnē: www.rothoblaas.com **BEZ REMONTA!** Ja kāds no izmēriem vairs neatbilst prasībām, plāksne vai āķis ir deformēti, metinājumā ir plaisas, uzraksts vairs nav salasāms vai tiek pamanīti citi defekti, nesējplāksne nekavējoties jānomaina. **UZGLABĀŠANA:** sausā vietā, tālu no agresīvām vielām, kas var sabojāt materiālu vai pārkļūjumu. Pareiza nesējplāksnes izcināšana tās lietderīgās lietošanas laikā beigās **10.0** **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA.** Atbilstības deklarācija citās valodās ar attiecīgajiem sērijas numuriem un ražošanas datumiem ir pieejama tīmekļa vietnē www.rothoblaas.com.

0.0 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN: Gevaarlijke werkomstandigheden en risico op ongevallen! Onjuist gebruik kan ernstig letsel veroorzaken **1.0 TECHNISCHE INFORMATIE** **1.1** Productcode **1.2** Maximale draagkracht in kg inclusief een minimale veiligheidsfactor van 4:1 **1.3** Verpakkingseenheid **1.4** Afmetingen in mm **2.0** **PRODUCTMARKERINGEN** **2.1** Productcode **2.2** Logo van de fabrikant **2.3** Lees de handleiding voor gebruik **2.4** Productiejaar (JJJJ) **2.5** Maximale draagcapaciteit **2.6** CE-markering **2.7** Serienummer XXXY **3.0** **ALGEMENE VEILIGHEIDSGEINFORMATIE** **3.1** De handleiding moet vóór gebruik worden gelezen en begrepen. De handleiding moet altijd ter beschikking staan van de gebruiker. De gebruiker moet getraind zijn in veiligheid op de bouwplaats en in het tillen **3.2** Persoonlijke beschermingsmiddelen moeten worden gedragen in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften **3.3** Voorafgaand aan alle hijswerkzaamheden moeten alle elementen worden gecontroleerd op eventuele defecten, schade door materiaalmoedie of slijtage. Zie ook punt 9.0. Als de draagerplaat beschadigd is, moet het product onmiddellijk worden verwijderd en mag niet meer gebruikt worden. **3.4** Lasten waarop zich losse delen bevinden mogen niet worden vervoerd **3.5** Personen mogen niet vervoerd worden. Er mag zich nooit iemand bevinden onder een geheven last. Houdt een veilige afstand van de geheven last **3.6** Het te vervoeren element moet voortdurend gecontroleerd worden en in geval van onregelmatigheden

ommedelig på de vloer worden gezet (bijv. "krakende geluiden") **4.0** GESCHIKTE SCHROEVEN **4.1** Met de **RAPTOR MINI** kunnen alleen de aangeduide afmetingen worden gebruikt van de originele Rothoblaas-schroeven. Om veiligheidsredenen mogen de schroeven **HBSPL** en **VGS** maar voor één verplaatsings-werkzaamheid worden gebruikt. Alleen de schroeven **VGSPL** zijn herbruikbaar voor één in specifieke omstandigheden. Raadpleeg de specifieke instructies van de schroef. **4.2** Raadpleeg voor de belastingstabellen van de schroeven met het **RAPTOR MINI**-systeem het technische gegevensblad, beschikbaar op de website www.rothoblaas.com **4.3** De schroef moet recht worden ingedraaid, waarbij doorbuigen moet worden voorkomen **4.4** **VGS**-schroeven met doorlopende schroefdraad en een verzonken kop mogen alleen worden gebruikt in combinatie met een **HUS**-rondsel **4.5** Bij het vastdraaien van de schroeven moet erop worden gelet dat het maximale aandraaimoment niet wordt overschreden. Geen slagmoersleutel **4.6** Controleer voor het bevestigen van de dragerplaat of de minimale randafstanden volgens het gegevensblad in acht worden genomen **5.0** **LASTRICHTINGEN** Het maximale draagvermogen wordt alleen bereikt bij verticaal hijsen. Hefhoeken van meer dan 60° zijn niet toegestaan, behalve voor het hijsen van wandelementen van horizontaal naar verticaal, wanneer altijd verticaal boven de dragerplaat wordt gehesen **6.0** **INSTALLATIEWIJZE** **6.1** Er moeten altijd twee schroeven van hetzelfde type en dezelfde lengte worden gebruikt. Het is niet toegestaan om schroeven van verschillende soorten en lengtes te combineren. **6.2** Toepassingsvoorbeelden **7.0** **HEFHOEK** **7.1** Hoe groter de hefhoek is β , hoe groter de last op de schroef. Gebruik indien mogelijk altijd evenwichtsbalken om de hefhoek te minimaliseren **7.2** Ongelijke belasting van de ankerpunten door de asymmetrische positie van de transportplaten ten opzichte van het zwaartepunt van de lading **7.3** Wanneer elementen onder een hoek worden getransporteerd, kan het zijn dat niet alle hijspunten evenveel worden belast. Het is belangrijk op te merken dat het draagvermogen van de dragerplaat kan variëren bij verschillende hijshoeken **8.0** **VOORBEELDEN VAN DRAAGSYSTEMEN** **8.1** Heffen van een wand/balk van hout: Statisch bepaald systeem: Aantal verankeringen waarvan wordt aangenomen dat ze dragend zijn: $n = 2$ **8.2** Opheffen van een houten plaat met een halterstang: statisch bepaald systeem: met hoek: $n = 4$ **8.3** Opheffen van een houten vloer met evenwichtsdwarsbalk: Statisch bepaald systeem rechte tractie: $n = 4$ **8.4** Heffen van een houten vloer zonder evenwichtsdwarsbalk: Statisch onbepaald systeem: $n = 2$ **NIET AANBEVOLEN** **9.0** **ONDERHOUD EN REGELMATIGE CONTROLES**: visuele controle voorafgaand aan elk gebruik. Meting van de minimumafmetingen tenminste eens per jaar $\varnothing_{max}$ & a_{min} . Jaarlijks controlerapport beschikbaar op www.rothoblaas.com. **GEEN REPARATIE!** Als aan een van de afmetingen niet meer wordt voldaan, de dragerplaat of de haak vervormd zijn, het laswerk scheurtjes vertoont, het opschrift niet meer leesbaar is of andere gebreken zichtbaar zijn, moet de dragerplaat onmiddellijk worden vervangen. **OPSLAG**: op een droge plek en ver van agressieve stoffen die het materiaal of de bekleding kunnen beschadigen. De correcte verwijdering van de dragerplaat aan het einde van zijn levensduur **10.0** **CONFORMITEITSVERKLARING** Andere talen van de conformiteitsverklaring, met de bijbehorende serienummers en productiedata, zijn beschikbaar op de website www.rothoblaas.com.

NO

0.0 **SIKKERHETSREGLER**: Farlige driftsbetingelser og fare for ulykker! Feil bruk kan føre til alvorlige personskader **1.0** **TEKNISK INFORMASJON** **1.1** Produktkode **1.2** Maksimal belastningskapasitet i kg inkludert en sikkerhetsfaktor på minimum 4:1 **1.3** Pakkeenheter **1.4** Dimensjoner i mm **2.0** **PRODUKTMERKING** **2.1** Produktkode **2.2** Produsentens logo **2.3** Les bruksanvisningen før bruk **2.4** Produksjonsår (YYYY) **2.5** Maksimal belastningskapasitet **2.6** CE-merking **2.7** Serienummer XXXY **3.0** **GENERELL SIKKERHETSINFORMASJON** **3.1** Bruksanvisningen må leses og forstås før bruk. Veiledningen må alltid være tilgjengelig for brukeren. Brukeren må være informert om sikkerheten på arbeidsplassen og om løfting **3.2** Personlig sikkerhetsutstyr må benyttes i samsvar med lokale regler **3.3** For all form for løfting må alle elementene kontrollere for å sjekke om det finnes eventuelle defekter, skader som skyldes materialtrethet eller avslipping. Se også merknad 9.0. Hvis transportplaten er skadet må produktet fjernes umiddelbart og kan ikke brukes. **3.4** Lasten der det befinner seg enkeltstående artikler må ikke transporteres **3.5** Det er ikke tillatt å frakte personer. Ingen må noensinne befinne seg under en hevet last. Hold sikker avstand til hevet last **3.6** Elementet som skal transporteres må kontrolleres kontinuerlig og umiddelbart settes på bakken i tilfelle av uregelmessigheter (for eksempel "støy som følge av brudd") **4.0** **EGNEDE SKRUE** **4.1** Med **RAPTOR MINI** kan du bare bruke de dimensjonene som er angitt for originale Rotho Blaas skruer. Av sikkerhetsgrunner kan **HBSPL**- og **VGS**-skruer kun brukes til én løfteoperasjon. Kun **VGSPL**-skruer kan gjenbrukes for transport under spesifikke forhold. Se de spesifikke instruksjonene for skruene. **4.2** For lasttabeller for skruer med **RAPTOR MINI**-systemet, se databladet, tilgjengelig på www.rothoblaas.com **4.3** Skruen må skrues rett inn, og bøyning må unngås **4.4** Helgjengede **VGS**-skruer med forsensket hode kan kun brukes i kombinasjon med en **HUS**-skive **4.5** Ved innskruing av skruene må man passe på å ikke overskride maksimalt tiltrekkningsmoment. Ikke bruk press-skrutrekker **4.6** Før du fester transportplaten må du kontrollere at minimumsavstanden til kantene, slik det er fastsatt i den tekniske informasjonen, er

respektert **5.0** LASTERETNING Den maksimale lastekapasiteten oppnås bare ved vertikalt trekk. Løftevinkler over 60°, er ikke tillatt, unntatt for ved heving av elementer ved veggen fra horisontalt til vertikalt, når man alltid løfter vertikalt over transportplaten **6.0** INSTALLASJONSMODUSER **6.1** Det er nødvendig å alltid bruke to skruer av samme type og samme lengde. Det er ikke tillatt å kombinere skruer av ulik type og lengde. **6.2** Eksempler på anvendelse **7.0** LØFTEVINKEL **7.1** Jo større løftevinkel β , jo større belastning på skruen. Om mulig bør du alltid bruke balanseringsstenger for å redusere løftevinkel til et minimum **7.2** Ulik last på forankringspunktene på grunn av asymmetrisk plassering av transportplatene i forhold til lastens tyngdepunkt **7.3** I tilfelle av transport av vinkelementer er det mulig å ikke alle løftepunktene er lastet på samme måte. Det er viktig å være oppmerksom på at kapasiteten til transportplaten kan variere med forskjellige løftevinkler **8.0** EKSEMPEL PÅ BÆRESYSTEMER **8.1** Løfting av en del/stang i tre: Statisk bestemt system: Antall forankringer som man antar er bærende ant.=2 **8.2** Løfting av et tak i tre med balansering: statisk bestemt system med vinkel: ant. = 4 **8.3** Løfting av et tak i tre med balanserende tverrstang: Statisk bestemt system rettlinjet bane: ant = 4 **8.4** Løfting av et tak i tre uten balanserende tverrstang: Statisk ubestemt system ant. = 2 **IKKE ANBEFALT** **9.0** VEDLIKEHOLD OG REGELMESSIGE KONTROLLER: Visuell kontroll for hver bruk. Måling av minimumsdimensjoner minst en gang i året $\varnothing_{max}$ & $\varnothing_{min}$. Årsrapport over kontroll er tilgjengelig på www.rothoblaas.com. **INGEN REPARASJON!** Hvis en av dimensjonene ikke lenger er oppfylt, platen eller kroken er deformert, sveisen har sprekker, merkingen ikke lenger er leselig, eller det oppdages andre feil, må transportplaten skiftes ut umiddelbart. **OPPBEVARING:** På et tørt sted og langt fra aggressive stoffer som vil kunne skade materialet eller kledningen. Korrekt kassering av transportplaten når dens levetid er over **10.0** SAMSVARERKLÆRING. Andre språk av samsvarserklæringen med tilhørende serienumre og produksjonsdatoer er tilgjengelige på www.rothoblaas.com.

PL 0.0 PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA: Niebezpieczne warunki pracy i ryzyko wypadku! Nieprawidłowa obsługa może spowodować poważne obrażenia ciała. **1.0** INFORMACJE TECHNICZNE **1.1** Kod produktu **1.2** Maksymalny udźwieg w kg, w tym współczynnik bezpieczeństwa wynoszący minimum 4:1 **1.3** Jednostka pakowania **1.4** Wymiary w mm **2.0** OZNACZENIA PRODUKTU **2.1** Kod produktu **2.2** Logo producenta **2.3** Przed użyciem produktu należy przeczytać instrukcję **2.4** Rok produkcji (RRRR) **2.5** Maksymalny udźwieg **2.6** Oznaczenie CE **2.7** Numer seryjny XXYY **3.0** OGÓLNE INFORMACJE O BEZPIECZEŃSTWIE **3.1** Przed użyciem produktu należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Instrukcja powinna zawsze pozostawać do dyspozycji użytkownika. Użytkownik powinien zostać poinstruowany w zakresie bezpieczeństwa na placu budowy i podnoszenia **3.2** Środki ochrony indywidualnej należy stosować zgodnie z przepisami lokalnymi **3.3** Przed każdą czynnością podnoszenia należy sprawdzić wszystkie elementy pod kątem wad, uszkodzeń spowodowanych zmęczeniem materiału lub ścierania. Patrz również nota 9.0. Jeśli płytka transportowa jest uszkodzona, produkt należy natychmiast zutylizować, nie może być dalej używany. **3.4** Nie należy transportować ładunków z pojedynczymi luźnymi elementami **3.5** Zabrania się transportu osób. Pod podniesionym ładunkiem nie mogą znajdować się żadne osoby. Zachować bezpieczną odległość od podnoszonego ładunku **3.6** Transportowany przedmiot należy stale kontrolować i w razie nieprawidłowości (np. „odgłosy pękania”) natychmiast odłożyć na podłoże **4.0** ODPOWIEDNIE WKRĘTY **4.1** Z RAPTOR MINI mogą być stosowane wyłącznie oryginalne wkręty Rotho Blaas o podanych rozmiarach. Ze względów bezpieczeństwa wkręty HBSPL i VGS mogą być używane wyłącznie do jednorazowego przemieszczania ładunków. Tylko wkręty VGSPL nadają się do ponownego użycia w przypadku transportu w specyficznych warunkach. Należy się zapoznać z konkretnymi instrukcjami danego wkrętu. **4.2** Z tabelami obciążeń w przypadku stosowania wkrętów z systemem RAPTOR MINI można się zapoznać w karcie technicznej dostępnej na stronie www.rothoblaas.com. **4.3** Wkręt należy wkręcać na prosto, unikając zginania. **4.4** Wkręty VGS z pełnym gwintem i łbem stożkowym można stosować wyłącznie w połączeniu z podkładką HUS. **4.5** Podczas mocowania wkrętów należy uważać, aby nie przekroczyć maksymalnego momentu wkręcania. Nie używać wkrętaka udarowego **4.6** Przed zamocowaniem płytki transportowej należy sprawdzić, czy zachowane są minimalne odległości od krawędzi, zgodnie z kartą techniczną **5.0** KIERUNKI OBCIĄŻANIA Maksymalny udźwieg jest osiągnięty tylko przy ciągu pionowym. Nie są dopuszczalne kąty podnoszenia powyżej 60° z wyjątkiem podnoszenia elementów ściennych z pozycji poziomej do pionowej, gdy podnoszone są zawsze pionowo nad płytką transportową **6.0** SPOSOBY MONTAŻU **6.1** Należy zawsze wkręcać dwa wkręty tego samego typu i o takiej samej długości. Nie dopuszcza się łączenia ze sobą wkrętów różnego typu i o różnej długości. **6.2** Przykłady zastosowania **7.0** KĄT PODNOSZENIA **7.1** Im większy kąt podnoszenia β , tym większe obciążenie wkrętów. Jeśli to możliwe, zawsze używać belek równoważących, aby zminimalizować kąt podnoszenia **7.2** Nierównomierne obciążenie punktów kotwienia ze względu na asymetryczne położenie płytek transportowych w stosunku do środka ciężkości ładunku **7.3** Podczas transportu elementów pod kątem może się zdarzyć, że nie wszystkie punkty podnoszenia są równomiernie obciążone. Należy zauważyć, że udźwieg płytki transportowej może się różnić przy różnych

kątach podnoszenia **8.0** PRZYKŁADY SYSTEMÓW NOŚNYCH **8.1** Podnoszenie drewnianej ściany/belki: Układ statycznie określony: Liczba kotew uznanych za nośne $n=2$ **8.2** Podnoszenie stropu drewnianego ze sztangą: układ statycznie wyznaczalny z kątem: $n = 4$ **8.3** Podnoszenie stropu drewnianego z belką równoważącą: Układ statycznie określony ciąg prostoliniowy: $n = 4$ **8.4** Podnoszenie stropu drewnianego bez belki równoważącej: Układ statycznie niewyznaczalny: $n = 2$ **NIEZALECANE** **9.0** KONSERWACJA I REGULARNE KONTROLE: kontrola wzrokowa przed każdym użyciem. Pomiar wymiarów minimalnych co najmniej jeden raz w roku $\varnothing_{\max}$ & $a_{\min}$. Roczny raport z kontroli dostępny na stronie www.rothoblaas.pl **ZAKAZ WYKONYWANIA NAPRAW!** Jeśli jeden z wymiarów nie jest już spełniony, płytka lub hak są zdeformowane, w spoinie występują pęknięcia, napis nie jest już czytelny lub zauważalne są inne wady, płytkę transportową należy niezwłocznie wymienić. **PRZECHOWYWANIE:** w suchym miejscu i z dala od substancji żrących, które mogłyby uszkodzić materiał lub powłokę. Prawidłowa użycia płytki transportowej po zakończeniu okresu eksploatacji **10.0** DEKLARACJA ZGODNOŚCI. Inne wersje językowe deklaracji zgodności, wraz z numerami seryjnymi i datami produkcji, dostępne są na stronie internetowej www.rothoblaas.com.

RO **0.0** REGULAMENT DE SIGURANȚĂ: Condiții de lucru periculoase și risc de accidente! Lucrul incorect poate cauza grave vătămări corporale **1.0** INFORMAȚII TEHNICE **1.1** Cod produs **1.2** Capacitate maximă de încărcare în kg inclusiv un factor de siguranță minim de 4:1 **1.3** Unitate de ambalare **1.4** Dimensiuni în mm **2.0** MARCAJE ALE PRODUSULUI **2.1** Cod produs **2.2** Sigla producătorului **2.3** Citiți manualul înainte de utilizare **2.4** Anul fabricației (YYYY) **2.5** Capacitate maximă de încărcare **2.6** Marcai CE **2.7** Număr de serie XXXY **3.0** INFORMAȚII GENERALE PRIVIND SIGURANȚA **3.1** Manualul trebuie citit și înțeles înainte de utilizare. Manualul trebuie să fie întotdeauna la dispoziția utilizatorului. Utilizatorul trebuie să fie instruit cu privire la siguranța pe șantier și la manevrele de ridicare **3.2** Echipamentele individuale de protecție trebuie purtate în conformitate cu legislația în vigoare la nivel local **3.3** Înainte fiecărei operațiuni de ridicare, toate elementele trebuie să fie controlate, pentru a verifica dacă nu prezintă eventuale defecte, deteriorări cauzate de uzura materialului sau de abraziune. Consultați și nota 9.0. Dacă placa de transport este avariată, produsul trebuie să fie dezafectat imediat și nu mai poate fi folosit. **3.4** Încărcăturile pe care se află articole separate desăfute nu trebuie să fie transportate **3.5** Se interzice transportul persoanelor. Nicio persoană nu are voie să staționeze sau să treacă pe sub o încărcătură ridicată. Păstrați o distanță de siguranță față de încărcătura ridicată **3.6** Elementul de transport trebuie să fie controlat cu regularitate și trebuie coborât la sol imediat, în caz de nereguli (de ex. „zgomote produse de fisurări”) **4.0** ȘURUBURI ADECVATE **4.1** Cu produsul **RAPTOR MINI** se pot folosi numai dimensiunile indicate, pentru șuruburile originale Rotho Blaas. Din motive de siguranță, șuruburile **HBSPL** și **VGS** pot fi utilizate pentru o singură operațiune de manevrare. Numai șuruburile **VGSPL** sunt refolosibile pentru transport în condiții specifice. Consultați instrucțiunile specifice ale șurubului. **4.2** Pentru tablele de încărcare a șuruburilor cu sistemul **RAPTOR MINI**, consultați fișa tehnică, disponibilă pe site-ul www.rothoblaas.com **4.3** Șurubul trebuie să fie înșurubat în linie dreaptă, evitând îndoirea acestuia **4.4** Șuruburile cu filet complet **VGS** cu cap înecat pot fi utilizate numai în combinație cu o șaibă **HUS** **4.5** În timpul fixării șuruburilor trebuie să fiți atenți să nu depășiți cuplul maxim de înșurubare. Fără mașină de înfiletat cu percuție **4.6** Înainte de a fixa placa de transport, verificați să fie respectate distanțele minime față de margini, conform fișei tehnice **5.0** DIRECȚII DE ÎNCĂRCARE Capacitatea maximă de încărcare se obține numai cu o tracțiune verticală. Nu sunt permise unghiuri de ridicare peste 60°, decât pentru înălțarea elementelor de perete de pe orizontală pe verticală, când se ridică întotdeauna pe verticală deasupra plăcii de transport **6.0** MODURI DE INSTALARE **6.1** Trebuie să se înșurubeze întotdeauna două șuruburi de același tip și cu aceeași lungime. Nu este permisă combinarea șuruburilor de tipuri și cu lungimi diferite. **6.2** Exemple de aplicație **7.0** UNGHII DE RIDICARE **7.1** Cu cât este mai mare unghiul de ridicare β , cu atât este mai mare solicitarea exercitată asupra șuruburilor. Dacă este posibil, folosiți întotdeauna grinzi de echilibrare pentru a reduce la minim unghiul de ridicare **7.2** Încărcare inegală pe punctele de ancorare, din cauza poziției asimetrice a plăcilor de transport față de centrul de greutate al încărcăturii **7.3** În cazul transportului elementelor cu colțuri, este posibil ca nu toate punctele de ridicare să fie încărcate în egală măsură. Este important de reținut faptul că, capacitatea de încărcare a plăcii de transport poate varia o dată cu varierea unghiurilor de ridicare **8.0** EXEMPLE DE SISTEME DE REZISTENȚĂ **8.1** Ridicare a unui perete/grinză din lemn: Sistem determinat din punct de vedere static: Număr de elemente de ancorare care se presupune că sunt de rezistență = 2 buc **8.2** Ridicare a unui planșeu din lemn cu grindă: sistem determinat din punct de vedere static cu unghi: = 4 buc **8.3** Ridicare a unui planșeu din lemn cu grindă de echilibrare: Sistem determinat din punct de vedere static cu tracțiune rectilinie: = 4 buc **8.4** Ridicare a unui planșeu din lemn fără grindă de echilibrare: Sistem nedeterminat din punct de vedere static: = 2 buc **NERECOMANDAT** **9.0** ÎNȚEȚINEREA ȘI CONTROALE REGULATE: control vizual înaintea fiecărei utilizări. Măsurarea dimensiunilor minime cel puțin o dată pe an $\varnothing_{\max}$ și $a_{\min}$. Raport de control anual disponibil pe site-ul www.rothoblaas.com. **NICIO REPARAȚIE!** Dacă una dintre dimensiuni

nu mai este respectată, placa sau cârligul sunt deformate, partea sudată prezintă fisuri, scrisul nu mai este lizibil sau dacă se sesizează alte defecte, placa de transport trebuie înlocuită imediat. DEPOZITARE: în loc uscat și ferit de substanțe agresive ce ar putea deteriora materialul sau învelișul. Eliminarea corectă a plăcii de transport, la sfârșitul perioadei sale de viață utilă **10.0** DECLARAȚIE DE CONFORMITATE. Versiuni în alte limbi ale declarației de conformitate, cu respectivele numere de serie și date de fabricație sunt disponibile pe site-ul www.rothoblaas.com.

SK **0.0** BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo pri výkone práce, riziko úrazu! Pri nesprávne vykonávanej práci hrozí vážne poranenie. **1.0** TECHNICKÉ INFORMÁCIE **1.1** Kód výrobku **1.2** Maximálna nosnosť v kg, vrátane minimálneho bezpečnostného faktora 4:1 **1.3** Jednotka balenia **1.4** Rozmery v mm **2.0** OZNAČENIE VÝROBKU **2.1** Kód výrobku **2.2** Logo výrobcu **2.3** Pred použitím výrobku si prečítajte návod **2.4** Rok výroby (YYYY) **2.5** Maximálna nosnosť **2.6** Označenie CE **2.7** Výrobné číslo XXY **3.0** ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA **3.1** Pred použitím výrobku si pracovník musí prečítať návod a porozumieť jeho obsahu. Návod musí byť vždy na prístupnom mieste, aby si ho používateľ mohol kedykoľvek prečítať. Používateľ musí absolvovať školenie zamerané na bezpečnosť na pracovisku a zdvíhanie bremien. **3.2** Používateľ je povinný používať predpísané osobné ochranné prostriedky. **3.3** Pred každým zdvíhaním je potrebné skontrolovať všetky prvky, ich prípadné poruchy alebo poškodenie spôsobené opotrebovaním materiálu alebo oderom. Pozrite aj bod 9.0. V prípade poškodenia platne na prepravu musí byť výrobok ihneď vyradený z prevádzky a jeho ďalšie použitie nie je povolené. **3.4** Platí zákaz prepravovať náklad, na ktorom sú voľne položené predmety. **3.5** Platí zákaz prepravovania osôb. Platí zákaz zdržiavať sa pod zaveseným bremenom. Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od zavesených bremien. **3.6** Ak sa vyskytne neobvyklá situácia (napr. praskajúci zvuk), musí byť prepravovaný prvok okamžite položený na zem a skontrolovaný. **4.0** VHODNÉ SKRUTKY **4.1** S výrobkom RAPTOR MINI možno používať len originálne skrutky Rotho Blaas uvedených rozmerov. Z bezpečnostných dôvodov je skrutka HBSPL a VGS možné použiť pri činnostiach spojených s manipuláciou len raz. Len skrutka VGSPL možno opätovne použiť na prepravu za určitých podmienok. Pozrite konkrétne pokyny týkajúce sa použitia skrutiek. **4.2** Tabuľky so zaťažením skrutiek používaných so systémom RAPTOR MINI nájdete v technickom liste na stránke www.rothoblaas.com. **4.3** Skrutka musí byť zaskrutkovaná rovno, bez sklonu. **4.4** Skrutky s celkovým závitom VGS so zápsutnou hlavou sa môžu používať len v kombinácii s podložkou HUS. **4.5** Pri utáhovaní skrutiek postupujte opatrne a neprekračujte maximálny utahovací moment. Nepoužívajte príklepové skrutkovače. **4.6** Pred upevnením platne na prepravu skontrolujte, či minimálne vzdialenosti od okrajov spĺňajú požiadavky uvedené v technickom liste. **5.0** SMERY ZAŤAŽENIA Maximálnu nosnosť možno dosiahnuť len pri zvislom zaťažení. Nie sú povolené uhly zdvíhania nad 60°, okrem zdvíhania stenových prvkov z vodorovnej do zvislej polohy, kedy dochádza ku zvislému zdvíhaniu nad platňu na prepravu. **6.0** MOŽNOSTI INŠTALÁCIE **6.1** Vždy je potrebné zaskrutkovať dve skrutky rovnakého typu a dĺžky. Nie je povolené kombinovať skrutky rôznych typov a dĺžok. **6.2** Príklady použitia **7.0** UHOL ZDVÍHANIA **7.1** Čím väčší je uhol zdvíhania β , tým väčšie je zaťaženie skrutiek. Ak je to možné, na zníženie uhla zdvíhania na minimum vždy používajte vyvažovacie nosníky. **7.2** Nerovnomerná záťaž na kotviacich bodoch z dôvodu asymetrickej polohy platní na prepravu k polohe ťažiska nákladu. **7.3** Pri preprave uhlových prvkov sa môže stať, že nie všetky zdvihacie body budú zaťažené rovnako. Treba poznamenať, že nosnosť platne na prepravu sa môže líšiť v závislosti od uhlov zdvíhania. **8.0** PŘÍKLADY NOSNÝCH SYSTÉMŮ **8.1** Zdvíhanie drevenej steny/trámy: Staticky určitý systém: Počet kotviacich bodov, pre ktoré sa predpokladá, že sú nosné $n=2$ **8.2** Zdvíhanie dreveného stropu s viacerenným závesom: Staticky určitý systém s uhlom: $n=4$ **8.3** Zdvíhanie dreveného stropu s vyvažovacím nosníkom: Staticky určitý systém priameho ťahu: $n=4$ **8.4** Zdvíhanie dreveného stropu bez vyvažovacieho nosníka: Staticky neurčitý systém: $n=2$ NEODPORUČA SA **9.0** ÚDRŽBA A PRAVIDELNÉ KONTROLY: vizuálna kontrola pred každým použitím. Najmenej raz ročne meranie minimálnych rozmerov $\varnothing_{max}$ a a_{min} . Správa o ročných kontrolách je k dispozícii na stránke www.rothoblaas.com. **ZÁKAZ VYKONÁVANIA OPRAV!** Ak niektorý z rozmerov nie je vyhovujúci, ak došlo k deformácii platne alebo háku, ak sa na zvaroch vyskytli praskliny, nápis nie je čitateľný alebo sa na výrobku vyskytli iné poškodenia, platňa na prepravu sa musí ihneď vymeniť. SKLADOVANIE: na suchom mieste bez prítomnosti agresívnych látok, ktoré by mohli poškodiť materiál alebo povrchovú úpravu výrobku. Po skončení životnosti výrobok zlikvidujte správnym spôsobom. **10.0** VYHLÁSENIE O ZHODE. Vyhlásenie o zhode v iných jazykoch je dostupné na stránke www.rothoblaas.com.

0.0 VARNOSTNI PREDPIS: Nevarni delovni pogoji in tveganje požarov! Nepravilno opravljeno delo lahko povzroči hude telesne poškodbe. **1.0** TEHNIČNI PODATKI **1.1** Koda izdelka **1.2** Največja dovoljena teža v kg; vključno z minimalni varnostnim faktorjem 4:1 **1.3** Enota embalaže **1.4** Dimenzije v mm **2.0** OZNAKE IZDELKA **2.1** Koda izdelka **2.2** Logotip proizvajalca **2.3** Pred uporabo preberite navodila **2.4** leto proizvodnje (YYYY) **2.5** Največja nosilna zmogljivost **2.6** OZNAKA CE **2.7** Serijska številka XXXY **3.0** SPLOŠNE INFORMACIJE O VARNOSTI **3.1** Pred uporabo je treba navodila prebrati in razumeti. Navodila morajo biti uporabniku vedno na voljo. Uporabnik mora biti usposobljen za varnost na gradbišču in dvigovanje **3.2** Osebo varovalno opremo je treba nositi skladno z lokalnimi predpisi **3.3** Pred vsakim dvigom je treba preveriti vse elemente, da se ugotovi, ali so pomanjkljivi oziroma poškodovani zaradi preobremenjenosti materiala ali prask. Glejte tudi opombo 9.0. Če je transportna plošča poškodovana, jo je treba takoj odstraniti in prenehati uporabljati. **3.4** Prenos tovora s posameznimi premičnimi izdelki ni dovoljen **3.5** Prenos ljudi ni dovoljen. Osebe se ne smejo nahajati pod dvignjenim tovorom. Ohranite varnostno razdaljo od dvignjenega tovora **3.6** Element, ki se prenaša, je treba nenehno preverjati in v primeru nepravilnosti takoj odložiti na tla (npr. »ob šumu zaradi razpoke«) **4.0** USTREZNI VIJAKI **4.1** S kavljem RAPTOR MINI se lahko uporablja samo originalni vijaki Rotho Blaas navedenih dimenzij. Iz varnostnih razlogov, se lahko vijake HBSPL in VGS uporabi samo v primeru ene transportne operacije. Samo vijake VGSPL se lahko pod določenimi pogoji ponovno uporabi za transport. Preverite posebna navodila za vijak. **4.2** Za tabele obremenitve vijakov s sistemom RAPTOR MINI, glejte tehnične podatke, ki so na voljo na spletni strani www.rothoblaas.com **4.3** Vijak je treba priviti naravnost, brez upogibanja. **4.4** Vijaki s celotnim navojem XXX z ugreznjeno glavo se lahko uporabljajo samo v kombinaciji s podložko HUS. **4.5** Pri pritrdjevanju vijakov je treba biti pozoren, da ne presežete največjega zateznega momenta. Uporaba udarnega vrtnalnega vijaičnika ni dovoljena **4.6** Pred pritrditvijo transportne plošče preverite, da so upoštevane minimalne razdalje od robov v skladu s tehnično dokumentacijo **5.0** SMERI NALAGANJA Največja nosilnost se doseže z navpičnim dvigovanjem. Dvižni koti nad 60° niso dovoljeni, razen pri dvigovanju stenskih elementov iz vodoravne v navpično lego, v primeru, da se dvigovanje izvaja navpično nad transportno ploščo **6.0** NAČINI VGRADNJE **6.1** Vedno je potrebno priviti dva vijaka istega tipa in iste dolžine. Vijake različnih tipov in dolžin ni dovoljeno kombinirati. **6.2** Primeri uporabe: **7.0** DVIŽNI KOT **7.1** Večji kot je dvižni kot β , večja je obremenitev vijaka. Če je mogoče, vedno uporabite traverze za uravnoteženje, da čim bolj zmanjšate dvižni kot. **7.2** Neenakomerna obremenitev sidrnih točk zaradi nesimetričnega položaja transportnih plošč glede na težišče tovora **7.3** V primeru prevoza vogalnih elementov se lahko zgodi, da niso vse dvižne točke enako obremenjene. Pomembno je opozoriti, da je lahko nosilnost transportne plošče pri različnih kotih dvigovanja drugačna **8.0** PRIMER NOSILNIH ELEMENTOV **8.1** Dvig stene/lesenega droga: Statično določen sistem: Število domnevno nosilnih sidrišč: št. = 2 **8.2** Dvig lesenega podstrešja z dvižnim drogom: statično določen sistem s kotom: št. = 4 **8.3** Dvig lesenega podstrešja s traverzo za uravnoteženje: Statično določen sistem s premočrtnim gibanjem: št. = 4 **8.4** Dvig lesenega podstrešja brez traverze za uravnoteženje: Statično nedoločen sistem: št. = 2 NI PRIPOROČLJIVO **9.0** VZDRŽEVANJE IN REDNO PREVERJANJE: pregledjte pred vsako uporabo. Meritev minimalne dimenzije vsaj enkrat letno $\varnothing_{max}$ & a_{min} . Letno poročilo o nadzoru je na voljo na spletni strani www.rothoblaas.com. **BREZ POPRAVIL!** Če ena od dimenzij ni več ustrežna, če sta plošča ali kavelj deformirana, če so na varu vidne razpoke, če napis ni več berljiv ali če opazite druge pomanjkljivosti, je treba transportno ploščo nemudoma zamenjati. SHRANJEVANJE: hraniti na suhem mestu in daleč od agresivnih snovi, ki bi lahko poškodovale material ali prevleko. Pravilno odstranjevanje transportne plošče na koncu njene dobe koristnost **10.0** IZJAVA O SKLADNOSTI. Izjave o skladnosti v drugih jezikih z ustreznimi serijskimi številkami in datumi proizvodnje so na voljo na spletni strani www.rothoblaas.com.

0.0 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER: Farliga arbetsförhållanden och risk för olyckor! Felaktigt utfört arbete kan orsaka allvarliga personskador **1.0** ITEKNISKA UPPGIFTER **1.1** Produktkod **1.2** Maximal lastkapacitet i Kg inklusive en säkerhetsfaktor på minst 4:1 **1.3** Förpackningsenhet **1.4** Mått i mm **2.0** PRODUKT-MÄRKNINGAR **2.1** Produktkod **2.2** Tillverkarens logotyp **2.3** Läs bruksanvisningen innan användning **2.4** Tillverkningsår (YYYY) **2.5** Maximal lastkapacitet **2.6** Marcatura CE **2.7** Serienummer XXXY **3.0** ALLMÄN SÄKERHETSINFORMATION **3.1** Handboken måste läsas och förstås innan användning. Handboken måste alltid vara tillgänglig för användaren. Användaren måste utbildas i säkerhet och lyft på arbetsplatsen **3.2** Personlig skyddsutrustning måste användas enligt lokala förfordningar **3.3** Före varje lyft måste alla element kontrolleras med avseende på defekter, skador på grund av materialutmattning eller nötning. Se även anmärkning 9.0. Om transportplattan är skadad måste produkten omedelbart kasseras och får inte längre användas. **3.4** De laster på vilka enskilda avvikande artiklar befinner sig får inte transporteras **3.5** Transport av personer är inte tillåtet. Ingen person får någonsin befinna sig under en upplyft last. Håll ett säkert avstånd till den lyfta lasten **3.6** Det element som ska transporteras måste kontrolleras kontinuerligt och omedelbart läggas ner på marken om det uppstår avvikelser från det normala (t.ex. "knäckande ljud") **4.0**

LÄMPLIGA SKRUVAR 4.1 Med **RAPTOR MINI** kan endast de angivna storlekarna på Rotho Blaas original-skrudar användas. Av säkerhetsskäl ska **HBSPL-** och **VGS-skrudarna** endast användas för en enda hantering. Endast skruvarna **VGSPL** kan återanvändas för transport under särskilda förhållanden. Se skruvens specifika anvisningar. **4.2** För tabeller över belastning för skruvar med **RAPTOR MINI**-systemet, se produktbladet, som finns tillgängligt på webbplatsen www.rothoblaas.com. **4.3** Skruven måste skruvas i rakt, så att den inte böjs. **4.4** VGS-skrudar med genomgående gänga och koniskt huvud får endast användas tillsammans med en HUS-bricka. **4.5** När skruvarna dras åt måste man se till att inte överskrida det maximala åtdragningsmomentet. Ingen slagskrummeisel. **4.6** Kontrollera att de minsta kantavstånden enligt databladet iaktas innan transportplattan fästs. **5.0** BELASTNINGSDRAGNINGAR Maximal belastningskapacitet uppnås endast vid vertikalt drag. Lyftvinklar över 60° är inte tillåtna, förutom vid lyft av väggelement från horisontellt till vertikalt, då man alltid lyfter vertikalt över transportplattan. **6.0** MONTERINGSSÄTT **6.1** Man måste alltid skruva i två skruvar av samma typ och samma längd. Det är inte tillåtet att kombinera skruvar av olika typ och längd. **6.2** Applikationsexempel **7.0** LYFTVINKEL **7.1** Ju större lyftvinkel β är, desto större är belastningen på skruvarna. Använd om möjligt alltid balansbalkar för att minimera lyftvinkeln. **7.2** Ojämn belastning på förankringspunkterna på grund av transportplattformens asymmetriska position i förhållande till lastens tyngdpunkt. **7.3** Vid transport av element i vinkel är det möjligt att inte alla lyftpunkter belastas lika mycket. Det är viktigt att notera att transportplattformens lastkapacitet kan variera med olika lyftvinklar. **8.0** EXEMPEL PÅ BÄRSYSTEM **8.1** Lyft av en trävägg/träbalk: Statiskt bestämt system: Antal förankringar som antas vara bärande $n=2$. **8.2** Lyft av ett träbjälklag med skivstång: statiskt bestämt system med vinkel: $n = 4$. **8.3** Lyft av ett träbjälklag med balansbalk: statiskt bestämt system med rak dragning: $n = 4$. **8.4** Lyft av ett träbjälklag utan balansbalk: statiskt obestämt system: $n = 2$. **REKOMMENDERAS INTE** **9.0** UNDERHÅLL OCH REGELBUNDNA KONTROLLER: visuellt kontroll före varje användning. Mätning av minimimåten minst en gång om året ϕ_{max} & a_{min} . Årlig inspektionsrapport tillgänglig på www.rothoblaas.com. **INGEN REPARATION!** Om något av måtten inte längre stämmer, om plattan eller kroken är deformerad, om svetsfogen har sprickor, om texten inte längre är läsbar eller om andra fel upptäcks, måste transportplattan bytas ut omedelbart. **FÖRVARING:** på en torr plats och på avstånd från aggressiva ämnen som kan skada materialet eller beläggningen. Korrekt bortskaffande av transportplattan vid slutet av dess livslängd. **10.0** FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE. Andra språkversioner av försäkringen om överensstämmelse, med tillhörande serienummer och tillverkningsdatum, finns tillgängliga på webbplatsen www.rothoblaas.com.

TR 0.0 GÜVENLİK İLE İLGİLİ KURALLAR: Tehlikeli çalışma koşulları ve yangın riski! Uygunsuz kullanım ciddi kişisel yaralanmalara neden olabilir. **1.0** TEKNİK BİLGİLER **1.1** Ürün kodu **1.2** En az 4:1 güvenlik katsayısı dahil maksimum taşıma kapasitesi (kg) **1.3** Ambalaj birimi **1.4** Boyutlar (mm) **2.0** ÜRÜN İŞARETLEMELERİ **2.1** Ürün kodu **2.2** Üretici logosu **2.3** Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun **2.4** Üretim yılı (YYYY) **2.5** Maksimum taşıma kapasitesi **2.6** CE işareti **2.7** Seri numarası XXXY **3.0** GENEL GÜVENLİK BİLGİLERİ **3.1** Kullanımdan önce kılavuz okunmalı ve anlaşılmalıdır. Kılavuz her zaman kullanıcı için erişilebilir olmalıdır. Kullanıcı, saha güvenliği ve kaldırma işlemleri konusunda eğitilmiş olmalıdır. **3.2** Kişisel koruyucu ekipmanlar yürürlükteki yerel mevzuatlara uygun olarak giyilmelidir. **3.3** Her kaldırma eyleminden önce, tüm öğelerde herhangi bir kusur olup olmadığı, malzemelerin yıpranması veya aşınmasına bağlı hasarların oluşup oluşmadığı kontrol edilmelidir. Ayrıca not 9.0'a bakınız. Eğer taşıyıcı plaka hasar görmüş ise, ürün derhal iskarta edilmelidir ve bir daha kullanılamaz. **3.4** Üzerinde serbest bir şekilde hareket eden öğelerin olduğu yükler taşınmamalıdır. **3.5** Kişilerin taşınmasına izin verilmez. Asla hiç kimse kaldırılmış bir yükün altında durmamalıdır. Kaldırılmış yük ile aranızda güvenlik mesafesini koruyun. **3.6** Taşınacak öğe sürekli olarak kontrol edilmeli ve herhangi bir anormal durum karşısında (örn: "çatlama sesleri") derhal yere indirilmelidir. **4.0** UYGUN VİDALAR **4.1** **RAPTOR MINI** ile yalnızca belirtilen ölçülerdeki Rotho Blaas orijinal vidaları kullanılabilir. Güvenlik nedenleriyle **HBSPL** ve **VGS** vidaları yalnızca tek bir kaldırma işlemi için kullanılabilir. Yalnızca **VGSPL** vidaları belirli koşullar altında taşımada yeniden kullanılabilir. Vidaya özel talimatlara başvurun. **4.2** **RAPTOR MINI** sistemi ile vidaların yük tabloları için, www.rothoblaas.com sitesinde mevcut olan teknik veri sayfasına başvurun. **4.3** Vida düz bir şekilde vidalanmalı, eğilme önlenmelidir. **4.4** Havşa başlı tam dişli VGS vidaları yalnızca bir HUS rondelası ile birlikte kullanılabilir. **4.5** Vidaların sabitlemesi sırasında maksimum sıkma torkunun aşılmasına dikkat edilmelidir. Darbeli matkap kullanmayın. **4.6** Taşıyıcı plakayı sabitlemeden önce, teknik veri sayfasına göre minimum kenar mesafelerine uyulup uyulmadığını kontrol edin. **5.0** YÜK YÖNÜ Maksimum yük kapasitesi yalnızca dikey yönde çekiş ile elde edilir. Taşıyıcı plakanın üzerinde her zaman dikey olarak kaldırma yapılırken, duvar elemanlarının yataydan dikeye kaldırılması dışında 60°'nin üzerinde hiçbir kaldırma açısına izin verilmez. **6.0** KURULUM ŞEKİLLERİ. **6.1** Aynı tipte ve aynı uzunlukta iki vida her zaman vidalanmalıdır. Farklı tipte ve uzunlukta vidaların birlikte kullanılması yasaktır. **6.2** Uygulama örnekleri **7.0** KALDIRMA AÇISI **7.1** Kaldırma açısı ne kadar büyükse β , vidalar üzerindeki yük o kadar büyük olur. Mümkünse, kaldırma açısını en aza indirmek için her zaman

denge girişlerini kullanın **7.2** Yükün ağırlık merkezine göre taşıyıcı plakaların asimetrik konumu nedeniyle ankraj noktalarında eşit olmayan yük **7.3** Köşe elemanlarını taşıırken tüm kaldırma noktaları eşit şekilde yüklenemeyebilir. Taşıyıcı plakanın yük kapasitesinin farklı kaldırma açlarına göre değişebileceğini hatırlamak önemlidir **8.0** TAŞIYICI SİSTEM ÖRNEKLERİ **8.1** Aşşap bir duvarı/kirişi kaldırma: Statik olarak belirlenen sistem: Taşıyıcı olarak farz edilen ankraj sayısı 2 **8.2** Taşıyıcı çubuklu aşşap bir plağı kaldırma: statik olarak 4 adet köşe ile belirlenmiş sistem **8.3** Denge kirişli bir aşşap plağı kaldırma: Statik olarak belirlenmiş olan sistem doğrusal çekiş: 4 adet **8.4** Denge kiriş olmayan bir aşşap plağı kaldırma: Statik olarak belirlenmemiş sistem: 2 adet TAVSIYE EDİLMEZ **9.0** BAKIM VE PERİYODİK KONTROLLER: her kullanımdan önce görsel olarak kontrol edilmeli. Yılda en az bir kez minimum boyut ölçümü $\varnothing_{max}$ & a_{min} . Yıllık kontrol raporu www.rothoblaas.com sitesinde mevcuttur. **TAMİR EDİLMEZ!** Boyutlardan herhangi biri artık uygun değilse, plaka veya kanca deforme olmuşsa, kaynakta çatlaklar varsa, yazı artık okunamıyorsa veya başka kusurlar fark edilirse, taşıma plakası derhal değiştirilmelidir. DEPOLAMA: kuru bir yerde ve malzemeye ya da kaplamaya zarar verebilecek agresif maddelerden uzakta muhafaza edilmeli. Kullanım ömrünün sonunda taşıyıcı plaka uygun şekilde bertaraf edilmelidir **10.0** UYGUNLUK BEYANI. Uygunluk beyanının diğer dilleri, ilgili seri numaraları ve üretim tarihleri ile birlikte www.rothoblaas.com sitesinde mevcuttur.

JA **0.0** 安全規定: 危険な作業環境と事故の危険性! 不適切な作業により、重大な人身事故につながる場合があります **1.0** 技術情報 **1.1** 製品コード **1.2** 最大積載量 (kg). 安全係数 4:1以上を含む **1.3** 梱包単位 **1.4** 寸法 (mm) **2.0** 製品マーキング **2.1** 製品コード **2.2** メーカーロゴ **2.3** 使用前に取扱説明書をお読みください **2.4** 製造年 (YYYY) **2.5** 最大積載量 **2.6** Ceマーキング **2.7** シリアル番号 XYYY **3.0** 一般的な安全情報 **3.1** このマニュアルは、使用前に必ず読んで理解する必要があります。本取扱説明書は、常に使用者の手の届く場所に置いておく必要があります。使用者は、現場での安全および吊り上げ作業に関する訓練を受ける必要があります **3.2** 個人用保護具は、現地の規則に従って着用してください **3.3** 吊り上げ作業の前には毎回、すべての要素に欠陥、材料疲労や磨耗による損傷がないことを確認してください。注9.0も参照してください。輸送用プレートが損傷している場合は、製品は直ちに廃棄する必要があります。それ以上使用することはできません **3.4** 物品が個々にばらばらになっている荷物は輸送しないでください **3.5** 人の輸送は許可されていません。吊り上げた荷物の下に人が入ってはいけません。吊り上げた荷物から安全な距離を保ってください **3.6** 輸送する品目は常に点検し、異常(「クラッキング/ノイズ」など)があれば直ちに下に下ろしてください **4.0** 適切なねじ **4.1** RAPTOR MINI で使用できるのは、RothoBlaas のオリジナルのねじの指定された寸法のもののみです。安全上の理由から、HBSP L および VGS ねじは、1回の取り扱い作業にのみ使用できます。VGSPL ねじのみ、特定の条件下での輸送において再利用可能です。各ねじの取扱説明書を参照してください **4.2** RAPTOR MINI システムを使用したネジの耐力表については、www.rothoblaas.com にあるデータシートを参照してください **4.3** ねじは曲がらないよう、まっすぐに締め付けてください **4.4** VGS 皿頭金ねじは、HUSワッシャーと組み合わせてのみ使用可能です **4.5** ねじの締め付け時には、最大締め付けトルクを超えないよう注意してください。パーカッションドリルは使用しないでください **4.6** 搬送用プレートを固定する前に、技術データシートに記載されている最小端部間隔が守られていることを確認してください **5.0** 荷重方向 最大積載量は、垂直方向の引張力のみ得られます。60°を超える吊り上げ角度は許可されていません。ただし、壁面部材を水平から垂直に吊り上げる場合を除きます。この場合、必ず輸送用プレートの上で垂直方向に吊り上げる必要があります **6.0** 設置方法 **6.1** 必ず同じ種類、同じ長さのねじを2本使用してください。種類や長さが異なるねじを組み合わせて使用することはできません **6.2** 使用例 **7.0** 吊り上げ角度 **7.1** 吊り上げ角度 β が大きいほど、ネジへの負荷が大きくなります。可能であれば、常にバランスビームを使用して吊り上げ角度を最小にしてください **7.2** 荷重の重心に対して輸送用プレートの位置が非対称であるため、アンカーポイントへの荷重が不均一になります **7.3** 角のある部材を運搬する場合、すべての吊り上げ位置に均等に荷重がかかるとは限りません。輸送用プレートの積載量は、吊り上げ角度によって異なる場合があることに注意してください **8.0** 支持システムの例 **8.1** 木製の壁/梁の吊り上げ: 静的に決定されたシステム: 耐荷重を想定したアンカー数 $n=2$ **8.2** ロックアーアームを使用した木製のアティックの吊り上げ: 角度のある静的に決定されたシステム $n=4$ **8.3** バランスビームを使用した木製スラブの吊り上げ: 直線的なトラクションの静的に決定されたシステム $n=4$ **8.4** バランスビームを使用しない木製スラブの吊り上げ: 直線的なトラクションの静的に不確定なシステム $n=2$ 。推奨されません **9.0** メンテナンスと定期点検: 毎回の使用前の目視点検。少なくとも年に1回の最小寸法の測定、最大直径 と最小直径 の測定を行います。年次点検報告書は www.rothoblaas.com で入手可能です。修理の必要はありません! いずれかの寸法が満たされなくなった場合、プレートまたはフックが変形している場合、

溶接部に亀裂がある場合、刻印や文字が判読できなくなった場合、またはその他の欠陥が認められる場合は、輸送用プレートを直ちに交換する必要があります。保管:乾燥した場所で、材料やコーティングを損傷する可能性のある強い物質から遠ざけてください。耐用年数が終了した輸送用プレートの適切な廃棄 **10.0** 適合宣言。他言語の適合宣言書、および関連するシリアル番号と製造年月日は、ウェブサイト www.rothoblaas.com でご覧いただけます。

ZH

0.0 安全規定:危険的操作条件和事故风险!不当使用可能导致严重人身伤害 **1.0** 技术信息 **1.1** 产品代码 **1.2** 最大承载能力 (kg), 包含最小安全系数 4:1 **1.3** 包装单位 **1.4** 尺寸 (mm) **2.0** 产品标识 **2.1** 产品代码 **2.2** 制造商标志 **2.3** 使用前请阅读说明书 **2.4** 生产年份 (YYY) **2.5** 最大承载能力 **2.6** CE 认证标志 **2.7** 序列号 (XXYY) **3.0** 一般安全信息 **3.1** 使用前必须阅读并理解本说明书。该手册必须始终可供用户使用。使用人员必须接受施工现场安全及起重作业相关培训。 **3.2** 必须按照当地法规要求佩戴个人防护装备。 **3.3** 每次起吊前, 必须对所有部件进行检查, 以确认不存在缺陷、材料疲劳损伤或磨损情况。另见注释 9.0。如果运输板损坏, 产品必须立即丢弃, 不能再使用。 **3.4** 不得运输放置未固定的散落货物 **3.5** 不允许人员运输。严禁站在吊物下方。与被吊载荷保持安全距离。 **3.6** 被运输的构件必须持续监控; 如出现异常情况 (例如出现“开裂声”等), 应立即将其降落至地面。 **4.0** 适用螺钉 **4.1** RAPTOR MINI 仅可使用 Rotho Blaas 原厂规定规格的螺钉。出于安全原因, HBSPL 和 VGS 螺钉仅可用于一次吊装作业, 不得重复使用。仅 VGSPL 螺钉在特定条件下可重复用于运输作业。请参阅该螺钉的专用使用说明。 **4.2** 关于与 RAPTOR MINI 系统配套使用的螺钉载荷表, 请参阅 www.rothoblaas.com 官网的技术资料表。 **4.3** 螺钉必须垂直拧入, 避免发生弯曲。 **4.4** 全螺纹沉头 VGS 螺钉仅可与 HUS 垫圈配合使用。 **4.5** 在拧紧螺钉时, 必须注意不得超过最大拧紧扭矩。禁止使用冲击式电动扳手。 **4.6** 在固定运输板之前, 必须根据技术资料表核查与边缘的最小距离是否符合要求。 **5.0** 受力方向 最大承载能力仅在垂直拉伸条件下才能达到。不允许超过 60° 的起吊角度, 除了将墙元件从水平提升到垂直以外, 并且在运输板上始终垂直提升 **6.0** 安装方式 **6.1** 必须始终使用两枚相同类型且长度一致的螺钉进行安装。不得混用不同类型或不同长度的螺钉。 **6.2** 应用示例 例如预制模块。 **7.0** 起吊角度 **7.1** 起吊角度 β 越大, 螺钉上的负载越大。如果可能, 请始终使用平衡梁来最小化提升角度。 **7.2** 由于运输板相对于负载重心的位置不对称, 锚点上的负载不均匀 **7.3** 运输角件时, 并非所有吊点都可以承受相同的负载。必须注意, 运输板的承载能力会随起吊角度的不同而发生变化。 **8.0** 承载系统示例 **8.1** 起吊木墙/梁: 假设承重的锚固数量 $n=2$ **8.2** 使用平衡吊梁抬升木楼板: 带夹角的静定系统: $n=4$ **8.3** 使用平衡横梁起吊木楼板: 直线受拉的静定系统: $n=4$ **8.4** 不使用平衡横梁起吊木楼板: 静态不平衡系统: $n=2$ 不建议 **9.0** 维护与定期检查: 每次使用前必须进行目视检查。每年至少测量一次最小尺寸 $\varnothing_{\max}$ 及 $a_{\min}$ 年度检查报告可在 www.rothoblaas.com 上获取。 **无需维修**: 如果其中一个尺寸不符合要求、运输板/吊钩发生变形、焊缝出现裂纹、字母不再清晰或发现其他缺陷, 则必须更换运输板。 **储存**: 在干燥的地方, 远离可能出现损坏材料或涂层的腐蚀性物质。在其使用寿命结束时正确处置运输板 **10.0** 符合性声明 包含相应序列号及生产日期的符合性声明其他语言版本, 可在网站 www.rothoblaas.com 查阅。

AR

0.0 الوائح السلامة: ظروف تشغيل خطيرة وخطر وقوع حادث! قد يتسبب العمل بطريقة غير صحيحة في التعرض لإصابة شخصية **1.0** المعلومات الفنية **1.1** رمز المنتج **1.2** أقصى قدرة تحميل بالكيلو جرام, بما في ذلك معامل الأمان الأدنى البالغ 4:1 **1.3** وحدة التعبئة **1.4** الأبعاد بوحدة ملم **2.0** علامات المنتج **2.1** رمز المنتج **2.2** شعار الشركة المصنعة **2.3** يرجى قراءة الدليل قبل استخدام المنتج **2.4** سنة الصنع (س س س) **2.5** أقصى قدرة تحميل **2.6** علامة CE **2.7** الرقم التسلسلي XXXY **3.0** معلومات السلامة العامة **3.1** يجب قراءة الدليل وفهمه قبل الاستخدام. يجب أن يكون الدليل متاحًا دائمًا للمستخدم. يجب تدريب المستخدم على سلامة الموقع وعمليات الرفع **3.2** يجب ارتداء معدات الحماية الشخصية وفقًا للوائح المحلية **3.3** قبل كل عملية رفع, يجب فحص جميع المكونات للتأكد من عدم وجود عيوب أو تلف ناتج عن إجهاد المواد أو التآكل. انظر أيضًا للملاحظة 9.0. إذا كانت لوحة النقل تالفة, فيجب التخلص من المنتج على الفور, حيث لم يعد صالحًا للاستخدام. **3.4** يمنع نقل الأحمال التي تحتوي على عناصر مفردة غير مثبتة **3.5** لا يُسمح بنقل الأشخاص. يجب عدم وجود أشخاص تحت حمل مرفوع على الإطلاق. يجب الحفاظ على مسافة آمنة من الحمل المرفوع **3.6** يجب فحص العنصر المراد نقله باستمرار وإزالته فورًا في حالة وجود حالات غير عادية (مثل, «أصوات طقطقة/ تكسر») **4.0** البرغي المناسبة **4.1** يُسمح فقط باستخدام الأبعاد المذكورة لبرغي Rotho Blaas الأصلية مع RAPTOR MINI. لأسباب تتعلق بالسلامة, يمكن استخدام برغي HBSPL و VGS لعملية رفع واحدة فقط. يمكن إعادة استخدام برغي VGSPL للنقل وفقًا لشروط محددة. يرجى الرجوع إلى تعليمات البرغي الخاصة. **4.2** للاطلاع على جداول الأحمال للبرغي المستخدمة مع نظام RAPTOR MINI, راجع ورقة البيانات الفنية المتوفرة على الموقع www.rothoblaas.com **4.3** يجب إدخال البرغي بشكل مستقيم مع تجنب الالتئان. **4.4** يُسمح باستخدام برغي VGS ذات القلاووظ الكامل والرأس الغاطس فقط مع ورودة HUS. **4.5** عند تثبيت البرغي, يجب الانتباه إلى عدم تجاوز عزم الربط

الأقصى. لا تستخدم مفك مطرقيًا **4.6** قبل تثبيت لوحة النقل، تأكد من الالتزام بالمسافات الدنيا من الحواف المحددة في ورقة البيانات الفنية. **5.0**

اتجاهات الحمل يتم تحقيق أقصى قدرة تحميل فقط عند الرفع العمودي. لا يُسمح بزوايا رفع تتجاوز ٦٠°، باستثناء رفع عناصر الجدران من الوضع الأفقي إلى العمودي، حيث يتم الرفع دائمًا عموديًا فوق لوحة النقل **6.0** طرق التركيب. **6.1** استخدم دائمًا برغيين من نفس النوع ونفس الطول. لا يُسمح بدمج برغ مختلفة في النوع أو الطول. **6.2** أمثلة الاستخدام: **7.0** زاوية الرفع **7.1** كلما زادت زاوية الرفع β ، زاد الحمل على البرغي. يفضل دائمًا استخدام عوارض موازنة لتقليل زاوية الرفع **7.2** قد يحدث تحميل غير متساوٍ على نقاط التثبيت بسبب الوضع غير المتماثل للوحات النقل بالنسبة لمركز ثقل الحمولة **7.3** عند نقل عناصر مائلة، قد لا يتم تحميل جميع نقاط الرفع بالتساوي. يجب ملاحظة أن قدرة تحمل لوحة النقل قد تختلف حسب زاوية الرفع **8.0** أمثلة على أنظمة التحميل **8.1** رفع جدار/عارضة خشبية: النظام المحدد إحصائيًا؛ عدد نقاط التثبيت الحاملة المفترضة $2=n$ **8.2** رفع لوح خشبي باستخدام عارضة توزيع: نظام محدد استاتيكيًا مع زاوية: $4 = n$ **8.3** رفع لوح خشبي باستخدام عارضة موازنة: نظام محدد استاتيكيًا مع حمل شد مستقيم: $4 = n$ **8.4** رفع لوح خشبي بدون عارضة موازنة: نظام غير محدد استاتيكيًا: $2 = n$ غير موصى به **9.0** الصيانة والفحوصات الدورية: إجراء فحص بصري قبل كل استخدام. قياس الأبعاد الدنيا مرة واحدة على الأقل سنويًا θ_{max} و θ_{min} . تتوفر تقرير الفحص السنوي على: www.rothoblaas.com **لا إصلاح!** في حالة عدم مطابقة أي من الأبعاد، أو حدوث تشوه في اللوحة أو الخطف، أو وجود تشققات في اللحام، أو عدم وضوح العلامات، أو اكتشاف أي عيوب أخرى، يجب استبدال لوحة النقل فورًا. التخزين: يُحفظ في مكان جاف بعيدًا عن المواد العدوانية التي يمكن أن تلف المادة أو الطلاء. يجب التخلص من لوحة النقل بشكل صحيح عند نهاية عمرها التشغيلي **10.0** إعلان المطابقة. تتوفر نُسخ بلغات أخرى من إعلان المطابقة، بما في ذلك الأرقام المسلسلة وتواريخ التصنيع، على الموقع www.rothoblaas.com.



ROTHO BLAAS SRL

03-26

Via dell'Adige N.2/1 | 39040, Cortaccia (BZ) | Italia
Tel: +39 0471 81 84 00 | Fax: +39 0471 81 84 84
info@rothoblaas.com | www.rothoblaas.com

